

香港

NEWSLETTER

# 藝術館

HONG HONG MUSEUM OF ART



祇供參閱，請勿取去！



二〇〇一年四月至六月 April to June 2001

## 香港藝術館

香港九龍尖沙咀  
梳士巴利道10號  
電話：2721 0116  
傳真：2723 7666

**開放時間：**每日上午10:00至下午6:00  
逢星期四及農曆年初一、二休館  
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午5:00休館

### 入場費：

標準票	10元
優惠票 (弱能人士、學童及六十歲或以上人士)	5元
20人或以上團體 (購標準票者)	七折
博物館入場証持有人	免費

逢星期三免費入場

註：「佛教造像展」期間(2001年1月19日至4月15日)  
票價：\$20 (標準票)；\$10 (優惠票)；逢星期三全部半價。

## Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 0116 Fax: 2723 7666

**Opening Hours:** 10am - 6pm daily

Closed on Thursdays and the first two days of the Chinese New Year  
Early closed at 5pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve.

### Admission Fee:

Standard	\$10
Concession (for full-time students, people with disabilities and senior citizens ages 60 or above)	\$5
Groups of 20 people or more (standard rate)	30% Off
Museum Pass holders	Free

Free admission on Wednesdays

Note: During the exhibition period of the "Buddhist Sculptures" (19 Jan - 15 Apr 2001), \$20 (standard); \$10 (concession); half price on Wednesdays.

**藝術館網頁 Museum Website:** <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>



茶具文物館資料見封底內頁  
Information on the Museum of Tea Ware is inside the Backcover



## 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

<b>專題展覽 Special Exhibitions</b> .....	4-9
山東青州龍興寺佛教造像展 .....	4 ①
Buddhist Sculptures: New Discoveries from Qingzhou, Shandong Province .....	4 ①
黃金分割 (1912-1925)：法國立體主義 .....	6 ②
The Golden Section (1912-1925): French Cubism .....	6 ②
藝述香江 .....	8 ③
Hong Kong: The Artists' Vision .....	8 ③
<b>常設展覽 Permanent Exhibitions</b> .....	10-15
歷史繪畫 .....	10 ④
Historical Pictures .....	10 ④
明清廣東繪畫 .....	12 ⑤
Guangdong Painting of the Ming & Qing Dynasties .....	12 ⑤
書畫酬唱—虛白齋藏吳門畫派作品選 .....	14 ⑥
The Literati Exchange: Wu School Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection .....	14 ⑥
中國古代文物展覽廳於3月至6月期間因進行換展工程暫停開放。 The Chinese Antiquities Gallery is closed from March to June for renovation work and change of exhibits.	
<b>特寫 Special Feature</b> .....	16-25
走進萬花筒看世界—黃金分割 (1912-1925) — 法國立體主義展覽 .....	16
Viewing the World through a Kaleidoscope – The Golden Section Exhibition .....	16
香港國際博物館日2001綜覽 .....	22
International Museum Day 2001, Hong Kong .....	22
2000 尊賞員頒獎典禮暨週年聚會 .....	24
Annual Gathering & Docent Award Presentation Ceremony 2000 .....	24
<b>教育及推廣活動 Education &amp; Extension Programmes</b> .....	26-35
專題講座 .....	26
Special Lectures .....	26
配合「山東青州龍興寺佛教造像展」節目 .....	26
Programmes in conjunction with the "Buddhist Sculptures" Exhibition .....	26
配合「黃金分割 - 法國立體主義」節目 .....	26
Programmes in conjunction with the "Golden Section" Exhibition .....	26
配合「藝述香江」展覽公開示範 .....	28
Programmes in conjunction with the "Artists' Vision" Exhibition .....	28
配合「陶瓷茶具創作展覽 2001」節目 .....	28
Programmes in conjunction with the "Teaware by Hong Kong Potters 2001" Exhibition .....	28
配合「暗香啾唧：19世紀外銷花鳥畫」展覽節目 .....	29
Programmes in conjunction with the "Chirps in Hidden Fragrance: Chinese Export Bird-and-Flower Paintings of the 19th Century" Exhibition .....	29
工作坊 Workshops .....	30
錄像節目 Thematic Video Programmes .....	32

HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館

教育及推廣服務 Education and Extension Services ..... 36-40

藝術館介紹	Museum Introduction Service
公開導賞	Public Guided Tour
導賞團	Guided Tour
錄音導賞	Audio Guide Service
預約錄像放映	Video Show Appointment
外借服務	Material Loan Service

香港藝術館之友	41
The Friends of the Hong Kong Museum of Art	

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

專題展覽 Special Exhibitions ..... 46-47

陶藝茶具創作展覽2001	46
Teaware by Hong Kong Potters 2001	

常設展覽 Permanent Exhibitions ..... 48-51

中國茗趣 Chinese Tea Drinking	48
羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選	50
Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation	

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes ..... 52-57

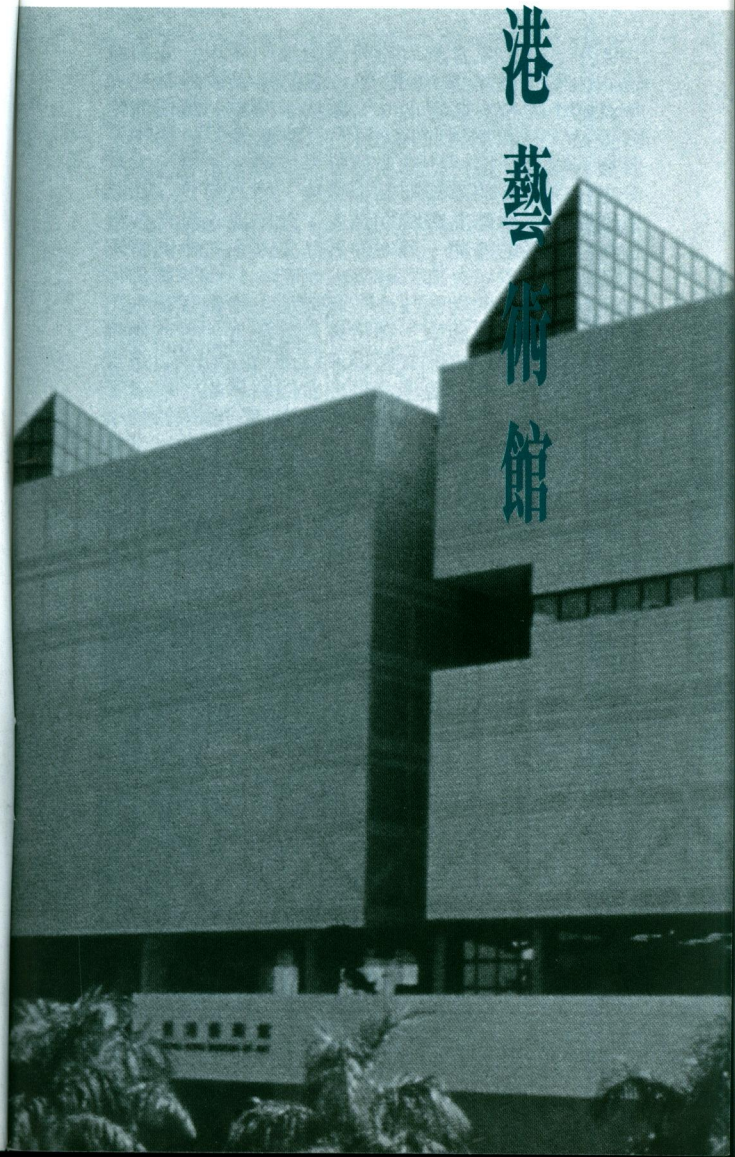
配合「香港國際博物館日2001綜覽」節目	52
Programmes in conjunction with "International Museum Day 2001, Hong Kong"	
茶藝示範 Demonstrations on Chinese Tea Drinking	53
親子活動 Family Activities	54
茶藝班 Workshops on Chinese Tea Drinking	54
錄像節目 Video Programmes	55

免費導賞服務 Free Guided Tours ..... 57

附錄 Appendices

教育及推廣活動備忘	Programme Diary	59
節目申請須知	Programme Application Notes	62
節目收費優惠細則	Notes of Discount	62
節目報名表	Programme Application Forms	64
節目緊急安排	Inclement Weather Arrangement	66
誠徵示範藝術家	Demonstrator and Instructor Wanted	67
藝術館出版推介	Museum Publications	68
其他博物館	Other LCSD Museums	76
入場費優惠計劃	Concessionary Admission Scheme	78

節目如有更改，恕不另行通告  
All programmes are subject to change without prior notice



### 山東青州龍興寺出土佛教造像展

2001年1月19日 - 2001年4月15日

藝術館二樓 專題展覽廳(1) 〇

康樂及文化事務署、中國文物交流中心與香港藝術節協會聯合主辦

香港藝術館與青州市博物館聯合籌劃

香港藝術館之友及其信託人贊助

康樂及文化事務署響應2001年香港藝術節節目

香港旅遊協會「環球盛事匯香江」節目

1996年，在山東青州市龍興寺遺址中發現一處窖藏坑，內藏佛教造像400餘尊，這項發現被評為1996年全國十大考古發現之一，匯集了歷史、藝術與宗教價值。是次展覽精選100件石雕造像，包括佛、菩薩與羅漢。這些造像形態優美、雕刻細膩，大部分更保留原有的彩繪與貼金裝飾，極為珍貴。作品以北魏、東魏與北齊時期為主，此階段正是佛教造像興盛發展的時期。最大的展品是高愈三米的背屏式造像，展現了一佛二菩薩的組合。一些單體佛像又呈現出獨特的裝飾技法；其袈裟上繪畫或淺刻出各種人物故事與圖案，與佛經內容配合。一些佛像衣薄貼體，呈現出北齊時期流行的「曹衣出水」造像風格。此外，部分造像殘件亦會同時展出，以求令觀眾更全面了解龍興寺出土佛教造像的藝術特色。

為配合展覽，本館將舉辦一系列相關活動，詳情請參看藝術館教育及推廣活動頁。

本館亦會印製一冊彩色圖錄，並提供免費教育小冊子。

〇 設錄音導賞服務

#### 入場費：

\$20 (標準票)

\$10 (優惠票)

20人以上團體可享七折優惠  
(只限標準票)

逢星期三半價優惠

持博物館入場證者免費入場



### "Buddhist Sculptures: New Discoveries from Qingzhou, Shandong Province"

19 Jan 2001 - 15 Apr 2001

Special Exhibition Gallery (1), 2/F, Museum of Art 〇

Jointly presented by Leisure and Cultural Services Department, Art Exhibitions China and Hong Kong Arts Festival Society

Jointly organized by Hong Kong Museum of Art and Qingzhou City Museum

Sponsored by Friends of the Hong Kong Museum of Art and Trustees

A Leisure and Cultural Services Department's contribution to 2001 Hong Kong Arts Festival

A Spotlight Hong Kong Event supported by Hong Kong Tourist Association

In 1996, a hoard of more than 400 Buddhist statues was discovered in the ruins of the Longxing Temple in Qingzhou, Shandong Province. This discovery was rated as one of the most important archaeological finds in China in that year. The Buddhist statues are of high artistic, historical and religious significance.

This current exhibition features a selection of 100 items, many of them dating from the Northern Wei (386-534), Eastern Wei (534-550) and Northern Qi (550-577) dynasties, a period in which production of Buddhist sculptures reached its height. Exhibits include complete figurines of Buddha, Bodhisattvas, and Luohan (Arhats) that are finely carved, painted with colour pigments and applied with gold. Highlights include monumental stele with one central Buddha and two attendant Bodhisattvas, sculptures of the Buddha with coloured figural narratives painted on their clothing, figures depicted in filmy garments known as the Cao style, which exemplify an integration of the influence from Indian figural art. Fragments of the figurines are also included to show the prevalent artistic style.

To coincide with the exhibition, a series of programmes will be organized. Please refer to the Education and Extension Programmes section for details. A fully illustrated catalogue will be published. Free educational pamphlet will also be available in the gallery.

〇 Audio Guide Service is available

#### Admission:

\$20 (standard)

\$10 (concession)

\$30% discount for groups of 20 people or more (standard ticket only)

Half price on Wednesdays

Free admission for Museum Pass holders

#### 貼金彩繪石雕菩薩立像

(北齊, 550-577)

石灰石 136 x 45 x 30 厘米

#### Stone standing image of a Bodhisattva with applied gold and coloured painting

(Northern Qi, 550-577)

Limestone 136 x 45 x 30 cm

## 黃金分割 (1912-1925) — 法國立體主義

2001年5月4日至6月17日

藝術館二樓 專題展覽廳 (1) ⊕

康樂及文化事務署與法國駐香港總領事館聯合主辦

法國外交部法國藝術行動協會及薩都堡市政府協助

香港藝術館籌劃

巴黎市立現代美術館館長薛西娜 • 杜比兒女士客席策劃

LVMH贊助

法國五月節目及香港國際博物館日2001節目

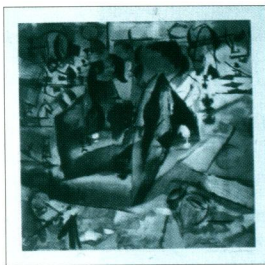
立體主義，由畢卡索一幅作於1907年的「阿維濃姑娘」開始，是20世紀初一個重要的前衛藝術運動。

一群藝術家通過自發的組合，在1912年於巴黎拉•波埃蒂畫廊舉行了第一次「黃金分割」展覽，以反駁和捍衛的姿態集體展出被稱為「立體派」並且被記者和公眾嘲笑的作品，以期尋找和宣示一種共同的美學指導思想，一種重新創造物體和形式的造型觀念。

是次展覽將展出30多位立體主義前衛派藝術家約80件展品。他們曾參與1912年，1920年及或1925年舉行的「黃金分割」展覽。這展覽對立體主義的確立，及現代藝術的發展有著深遠的影響。是次展覽主要重新組織這段20世紀藝術發展史上的精彩片段，並揭示這群勇於創新、敢於接受挑戰的藝術大師的成就，當中包括佐治•布拉克、馬塞爾•杜象、阿貝爾•格列茲、巴布羅•畢加索等。展品徵集自巴黎法國國立現代美術館龐比度中心、里昂美術館、聖艾提安現代美術館、波爾多美術館等30多個重要公私機構的收藏，彌足珍貴。

為配合展覽，本館將提供教育角、展品實談及教育推廣活動。此外，並將出版圖文並茂的展覽圖錄，並派發免費教育小冊子。

⊕ 設錄音導賞服務



## The Golden Section (1912-1925) – French Cubism

4 May 2001 - 17 June 2001

Special Exhibition Gallery (1), 2/F, Museum of Art ⊕

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Consulate General of France, Hong Kong

Supported by the Association Francaise d'Action Artistique, Ministry of Foreign Affairs, France and the City Government of Chateauroux

Organized by the Hong Kong Museum of Art

Guest curated by Ms. Cécile Debray, Curator at Musée d'art moderne de la Ville de Paris

Sponsored by LVMH

A Programme of Le French May & International Museum Day 2001, Hong Kong

Cubism, an important avant-garde art movement in the early 20th Century, was born with a work of Pablo Picasso, painted in 1907, *Les Femmes d'Alger*.

The avant-garde artists, on their own initiative, grouped in 1912 in the Section d'or exhibition held at the La Boétie, wanted to show their works collectively, proclaimed as "Cubist", and mocked by the journalists and the general public, as a form of reply or as a defensive position. The Section d'or was chiefly seeking a common guiding aesthetic principle, to recreate the visual values of objects and forms.

The exhibition features about 80 representative works by over 30 eminent masters, who had participated in the famous avant-garde *Salon de la Section d'or*, held at the Galerie La Boétie in 1912, and two other art exhibitions held in Paris under the same title - the Golden Section, which is major landmark in the history of Cubism and have profound influence in the development of modern art history, to reconstitute the outstanding episode of 20th century, and to show the achievement of a group of creative and energetic masters, including Georges Braque, Marcel Duchamp, Albert Gleizes and Pablo Picasso.

Representative works are on loan from prestigious collections of over 30 public and private institutions including the Musée national d'art moderne, Paris and the French major art museums (Lyon, Saint-Étienne, Bordeaux) and others.

To coincide the exhibition, a series of education and extension activities will be organized. A fully illustrated catalogue and free educational pamphlet will also be published.

⊕ Audio Guide Service is available

**馬塞爾•杜象 (1887-1968)**

**下棋者**

彩色石版 71.5 x 55 厘米

B • 克拉斯私人收藏

**Marcel DUCHAMP (1887-1968)**

**Chess Players**

Lithography in colour 71.5 x 55 cm

Private collection B. Clarisse

## 藝述香江

5月18日開始展出

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

香港國際博物館日2001節目

百年以來，香港經歷了不少轉變，而城市景觀、人民生活模式亦變化萬千，日新月異。20世紀初多位藝術家從內地移港，之後土生土長的一輩藝術家，亦持續其藝術上的耕耘努力，締造了香港藝術的風格面目。這些藝術家憑藉其敏銳觸角和富於創意的想像力，描繪了香港的城市風貌、人民生活 and 歷史變遷，見證了香港的滄桑和蛻變。

今次專題展，特意擷取香港藝術家筆下描畫香港的作品近100幀，藉以反映藝術家表述的香港印象。他們或以傳統和抽象，又或以水墨和西方媒介如繪畫、素描、水彩、版畫等描繪香港景緻和風土人情，風格多元化，各具特色，流露著其對所居住城市的深摯情懷，當能加深市民對香港的感情和歸屬感。展品全由本館及香港文化博物館藏品中精選，並謹此向香港文化博物館借出藏品致意。

當代香港藝術展覽廳常設展覽將展出至5月6日止。



## Hong Kong: The Artists' Vision

From 18 May 2001

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

A programme of the International Museum Day 2001, Hong Kong

In the past 100 years, Hong Kong has envisaged significant transformations and the cityscape and people's life also changed a lot. With the migration of mainland artists in early 20th century and the subsequent emergence of local born artists, the style and identity of Hong Kong art are realized with their assiduous artistic cultivation. Artistic sensitivity and creativity of these artists enable them to create distinctive vision of the cityscape, modes of city life and historical images of Hong Kong.

The exhibition features about 100 works that touch on the theme of Hong Kong to reflect their vision of our city. They choose traditional or new ink painting techniques, or engage in the media of western painting, sketch, watercolour and print to describe the scenery, city life and folk customs of Hong Kong, showing a variety of stylistic approaches and creative ideas that reflect their affection of our city. These works will also enhance our audience's sense of belonging and awareness of Hong Kong identity. Exhibits are selected from the Museum of Art and the Hong Kong Heritage Museum collections and special thanks are due to the latter for the generosity of lending works for this exhibition.

Permanent exhibition in the Contemporary Hong Kong Art Gallery is staged until 6 May.

施養德 (1944年生)

太平清醮 (1968)

油彩布本

121.5 x 122厘米

SHI Yangde (Yongder Alan ZIE) (Born 1944)

Bun Festival (1968)

Oil on canvas

121.5 x 122 cm

### 歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪18及19世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出60多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：(一)香江往昔；(二)濠江剪影；及(三)羊城紀遊。外銷商品展櫃則陳列有瓷器、漆扇及玳瑁雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。

「暗香啾啾：19世紀花鳥外銷畫」繼「小城故事」後作專題展出，20多幀展品主要是水粉畫作。本展覽旨在介紹19世紀中葉廣州的花鳥草蟲外銷畫的源流、製作和特色，觀眾並可從中探索此類作品如何能吸引外國人的注意而流行一時。

設有錄音導賞服務



### Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are featured in the respective categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Export goods such as porcelain, lacquer fan, and turtle shell are also displayed in the gallery, reflecting the artistic taste of the Western market.

A new thematic show "Chrips in Hidden Fragrance: Chinese Export Bird-and-Flower Paintings of the 19th Century" is now put on display after the exhibition "Tale of an Old City". The show contains some 20 gouache paintings. It aims to introduce the history, production and characteristics of the export bird-and-flower paintings of Guangzhou in the mid 19th century. Audience will explore how these paintings could appeal to the Westerners and gained popularity during that period.

設有錄音導賞服務

#### 庭呱 (活躍於1840至1870年代)

畫冊封套 (1854)

水粉絹本

39.5 x 29厘米

#### Tingqua (active 1840-1870s)

Album cover (1854)

Gouache on silk

39.5 x 29 cm

## 明清廣東繪畫

至2001年5月20日

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

從文獻紀錄看，廣東地區的藝術活動可遠溯至唐代(618 - 907)，但直到明代(1368 - 1644)，廣東地區的繪畫才有較為蓬勃的發展。由於廣東地區遠離中原，它所擁有的獨特自然環境和社會狀況乃與中原有較大的差異，這裏的文化藝術也因而建立了較為鮮明的地方色彩。此展覽即冀透過藝術館藏的廣東繪畫作品，勾勒出廣東繪畫自明至清以來所建立的獨特藝術風格，說明中國繪畫發展的多元性。展出的重要廣東藝術家包括明代的林良、張穆、高儼等；清代(1644 - 1911)則有黎簡、謝蘭生、蘇六朋、蘇仁山及居廉等。

緊接此展覽之後，本展覽廳將會於六月初展出館藏中國書畫作品，包括廣東繪畫、廣東書法、近代中國繪畫及嶺南畫派等4個主題。

為配合展覽，本館編印一冊藝術館藏廣東繪畫圖錄，收錄館藏之明清廣東繪畫作品。

設錄音導賞服務



## Guangdong Painting of the Ming and Qing Dynasties

Up to 20 May 2001

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Although early records of artistic activities in Guangdong can be traced back to the Tang dynasty (618 - 907), it is from the Ming dynasty (1368 - 1644) that the development of Chinese painting began to flourish in this region. Geographically remote from the cultural centre in central China, Guangdong, the southernmost province in China, developed a characteristic provinciality in its culture and art. This exhibition is a survey of the development of Chinese painting in the Guangdong region from the Ming to Qing dynasty to illustrate the diverse nature of development. Exhibits will be drawn from the Museum's own collection. Artists selected include Lin Liang, Zhang Mu and Gao Yan of the Ming dynasty and Li Jian, Xie Lansheng, Su Liupeng, Su Renshan and Ju Lian of the Qing dynasty (1644 - 1911).

Subsequent to this exhibition, a new selection of the Museum's collection of Chinese painting and calligraphy will be put on display in early June in this gallery. The exhibition will include 4 main categories: Guangdong painting, Guangdong calligraphy, modern Chinese painting and the Lingnan School of Chinese painting.

A catalogue of the Museum's collection of Guangdong paintings of the Ming and Qing dynasties is published in association with the exhibition.

Audio Guide Service is available

蔣蓮(約1796-?)

仕女圖冊(頁四)(1837)

水墨設色紙本冊頁

各30×20.5厘米

JIANG Lian(circa 1796-?)

Female Figure (leaf four) (1837)

Ink and colour on paper, album

Each 30 x 20.5 cm



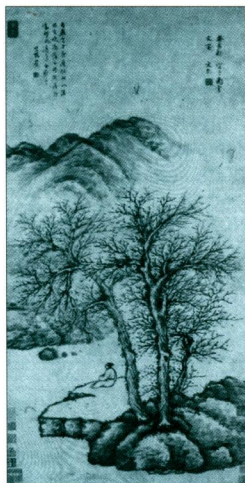
## 書畫酬唱 — 虛白齋藏吳門畫派作品選

藝術館二樓 虛白齋藏中國書畫館

吳門泛指位處江南的蘇州和附近一帶的地區，這裏不但以景色優美著名，而且亦是一處文人匯萃的藝術勝地。「吳門畫派」於明代中葉在這裏冒起，並在畫史上扮演了承先啟後的角色。這個畫派的藝術家形成了一個十分緊密的社會網絡，他們透過相互之間的交遊和酬唱，豐富了園林、紀遊和送別等與生活息息相關的藝術題材。是次專題展選展了40多件虛白齋藏「吳門畫派」書畫作品，藉以呈現藝術家們的生活情懷，並且以書畫作品見證他們之間的深厚情誼。

本館已出版有一系列的虛白齋藏品目錄，供愛好書畫人士研究及收藏。

設錄音導賞服務



## 中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

致歉：中國古代文物展覽廳於3月至6月期間因進行換展工程暫停開放。

## The Literati Exchange: Wu School Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy  
2/F, Museum of Art

The Wu area, referring to Suzhou and its vicinity, is not only well known for its beautiful scenery, but is also a center of artistic activities in the Jiangnan region. The Wu School of painting played a significant role of passing on the already prevalent literati style of painting through a closely-knit network of mentoring of family members and students. Their close relationship, common artistic aspiration and social activities provided a pretext for much of their works. As a result, a large number of their works are visual record of gardens, travelogues, farewell scenes, etc. Through over 40 works of the Wu School selected from the Xubaizhai Collection, this thematic exhibition gives us some impressions of the life styles and close associations within the Suzhou literati circle.

The Museum has published a series of fully coloured Xubaizhai Collection catalogues for the purpose of study and appreciation.

設錄音導賞服務

### 文點 (1633-1704)

#### 溪谷晚涼 (1703)

水墨紙本立軸

75 x 37.5 厘米

### Wen Dian (1633-1704)

#### Cool Evening in the River Valley (1703)

Ink on paper, hanging scroll

75 x 37.5 cm

## Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

Apology: The Chinese Antiquities Gallery is closed from March to June for renovation work and change of exhibits.

## 走進萬花筒內看世界—

## 「黃金分割(1912-1925)-法國立體主義」展覽

讓我們回到1907年，看看從開始便已是一項打破時間和空間的藝術革命的「立體派」。就是畢卡索那著名的《阿維濃姑娘》，一幀把塞尚的幾何化自然理念推演到把人體和空間處理成相互組疊的方塊表現在同一平面空間內的作品；他更把其喜愛的原始非洲面具結合到這當時最前衛的繪畫中，時間和空間的自然序律都被一併打破了，也打開了現代藝術新的一章。

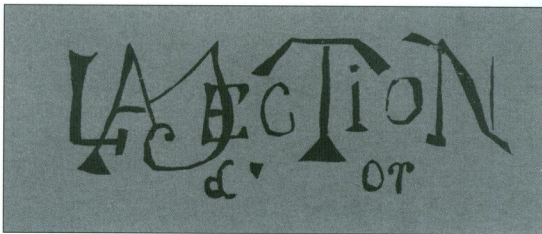
在這20世紀現代藝術流派的發源地——藝術之都——巴黎，這場運動由一群在1911年巴黎「獨立藝術家沙龍」41號展覽室展出的新銳藝術家揭開序幕。一如野獸派，他們遭到輿論界的抨擊，卻也因此而聲名大噪，新的畫派儼然成立。早在1908年，馬諦斯便曾以「不外是幾個立體而已」來批評布拉克的作品。1912年立體派畫家及理論家阿貝爾·格列茲和尚·梅金傑的著作《論「立體主義」》(Du Cubisme)更以此為這流派譜上正名，而「立體派」亦進入了它的黃金時代。



皮埃爾·迪蒙(1884-1936)

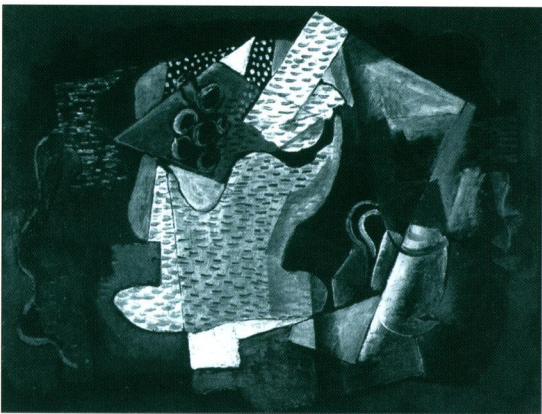
黃金分割 1912  
油彩布本  
120×120厘米

總愛分期的美術史家們把立體派的風格發展分為三個階段：1907-1909/10 科學立體主義，1910-1911 的分析立體主義及1911 - 1913 /14 的綜合立體主義。除了風格演進以外，由1912年至1925年間一系列的「黃金分割」展覽亦可作為整個立體派運動的歷史坐標。



1920年「黃金分割」展覽的標題

「黃金分割」展覽始於1912年，首次集合了各式各樣以立體派風格為基礎的畫家群，展示了他們將各自開拓的新風格，如雷捷的機械形體、格列茲的幾何抽象、洛特和梅金傑的圖案化、庫普卡的抒情抽象、杜象和畢卡索的達達主義、格里斯的綜合立體主義……都漸見端倪。



佐治·布拉克(1882-1963)

水果盤，葡萄串和玻璃杯 1919  
油彩布本 43.5×55.5 厘米  
1984年路易絲及米歇爾·萊里斯(巴黎)捐贈  
巴黎法國國立現代藝術館收藏

1920年的「黃金分割」展覽，別具國際意義，因為以此名義的展覽在歐洲大陸諸國引起了不同的前衛流派參與，除巴黎以外，在荷蘭、意大利、瑞士等地亦相繼舉行展覽。並得到荷蘭的風格派、德國的包浩斯、俄國的結構主義、意大利的未來主義等重要藝術運動組織的回應。然1920年的「黃金分割」也標誌着一個歷史段落的終結。



1925年瓦萬－拉斯帕耶畫廊展覽全貌  
巴黎，格列茲基金會，檔案存國立現代藝術館  
龐比度中心資料處，格列茲遺贈

1925年，兩位年輕畫商馬科斯·伯傑爾和阿爾弗萊德·達貝爾為再現1912年的首次「黃金分割」而舉辦展覽。這是一次饒富回顧色彩的展覽，亦為「黃金分割」與立體派奠定其歷史地位。

這次「黃金分割(1912-1925)：法國立體主義」展覽是2001年法國五月重點節目，其籌備過程也好像一幅立體派的拼湊圖象，為了再現美術史上的經典展覽「黃金分割」和立體派的黃金時代，我們聯同客席策劃，巴黎市立現代美術館館長薛西娜·杜比兒女士向法國全國共30多個公私機構與德國及意大利等地的美術館與私人收藏，襄借約80件作品，整體呈現立體派的興替嬗變，旁及20世紀前期西方乃至國際藝術發展潮流。

## Viewing the World through a Kaleidoscope – "The Golden Section (1912-1925) - French Cubism" Exhibition

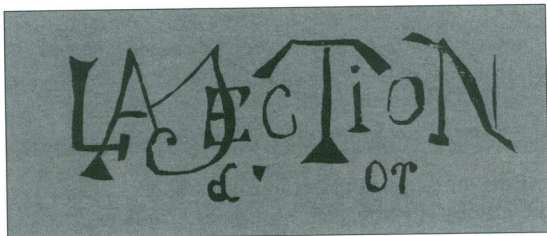
Let's go back to 1907 when Cubism was firstly initiated, and see the revolution in art that broke the constraint of time and space. *Les Femmes d'Alger*, one of the most acclaimed work of Picasso, in which he transformed the concept of Cézannesque structure to present figures and space in over-layered cubes on the flat pictorial plane, and incorporated his most favoured primitive African masks expressive of the most avant-garde painting approach. In such a way, the original order of time and space was decomposed and a new page of modern art began.

In Paris, the capital of art that also marks the origins of modern art, a group of avant-garde artists joined hands to exhibit at the 1911 "Salon des Indépendants" Room 41 and opened a new chapter in the history of art. Like the Fauvist, they posed a scandal in the Parisian circle, yet just made their names known and led to the emergence of the new art trend. As early as 1908, Matisse had criticized Braque's painting as nothing but "little cubes". By 1912, the term Cubism was documented by the Cubist painters and theoreticians Albert Gleizes and Jean Metzinger with the title of their book *Du "Cubisme"* (On "Cubism"), and the movement then engaged to it's golden age.



**Pierre DUMONT (1884-1936)**  
The Golden Section 1912  
Oil on canvas  
120 x 120 cm

Art historians who always play the role of chroniclers would periodize the development of Cubism in three stages, known as the Scientific Cubism (1907-1909/10), the Analytic Cubism (1910-1911) and the Synthetic Cubism (1911-1913/14). In addition to the Cubist stylistic evolution, a series of "Section d'or"(Golden Section) exhibitions from 1912 to 1925 also became a historical landmark of the development of this modernist movement.



The title of exhibition "Section d'or" in 1920

The "Section d'or" exhibition was initiated in 1912 and organized by a group of artists who worked on various styles but shared similar conception of art. These instigators demonstrated new elements and approaches of modernity such as Léger's robot-liked figure, Gleizes' geometric abstraction, Lhote and Metzinger's graphism, Kupka's lyrical abstraction, Duchamp and Picabia's Dadaism and Gris' Synthetic Cubism.



**Georges BRAQUE (1882-1963)**

Fruit Bowl with Bunch of Grapes and a Glass 1919

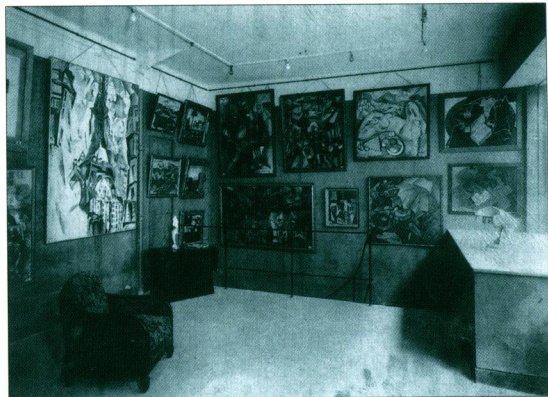
Oil on canvas

43.5 x 55.5 cm

Donated by Louise and Michelle Leiris (Paris) in 1984

Centre Georges Pompidou, Paris, Musée National d'Art Moderne

The 1920 exhibition was given an international profile by drawing the attention and response from the most avant-garde parties on the European continent. Beyond Paris, exhibitions under the same title were also staged in Holland, Italy and Switzerland and intensified the dialogue among Cubists and Dutch De Stijl, German Bauhaus, Russian Constructivism and Italian Futurism. Yet the "Section d'or" in 1920 also marked the ending of an episode of the Cubist movement.



General view of the 1925 exhibition in the Vavin - Raspail Gallery Paris, Fondation Gleizes, archives on loan to the Documentation of the Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou, Gleizes' Fund

In 1925, two young art dealers, Max Berger and Alfred Daber presented an exhibition to retrospect and reconstitute the 1912 "Section d'or" that finally gave identity and recognition to Cubism and Section d'or.

The present exhibition "The Golden Section (1912-1925) – French Cubism" is a highlight programme of Le French May 2001. The course of logistic planning is also like playing with a Cubist puzzle. In reminiscence of the significance of "Section d'or" exhibitions and reconstruct the golden age of Cubism, the guest curator Mrs. Cécile Debray of Musée d'art moderne de la Ville de Paris and the Museum join hands to assemble about 80 representative works from over 30 prestigious public and private museums and institutions in France, Germany and Italy for this exhibition which will provide an overview of the evolution of Cubist School as well as a glimpse of new art trends in the world at the time.

## 香港國際博物館日 2001 綜覽

5月18 — 20日

香港文化中心廣場、各康樂及文化事務署轄下博物館及其他公共博物館

由於博物館在扮演提昇人類精神文明和促進各國人民溝通瞭解方面的角色日呈重要，因此國際博物館協會 (ICOM) 宣佈自1978年起，每年的5月18日定為國際博物館日，藉着各國博物館的活動和服務，與觀眾互動交流，讓其加深瞭解博物館的使命和特色。2001年國際博物館日的主題是「博物館：建設社群」。

為響應國際博物日，署方轄下各主要博物館、古物古蹟辦事處、香港電影資料館及其他公共博物館將會攜手合作，籌劃一系列學術、教育及娛樂性並重的特備節目，包括在香港文化中心廣場舉行的「博物館博覽會」、各館舉辦的展覽、互動節目、親子活動、幕後遊、導賞、講座、示範及表演等，全面推介香港公共博物館的使命、館藏特色及多元化服務，加深市民對博物館的認識和瞭解如何使用服務。此外，亦會與法國駐港總領事館合辦「法國博物館新貌」圖片展。

香港國際博物館日2001綜覽節目詳情，將於稍後出版專冊介紹，敬請留意。

## International Museum Day 2001, Hong Kong

18 - 20 May 2001

Hong Kong Cultural Centre Piazza, major museums and their branches of the Leisure and Cultural Services Department and other public museums

Considering that museums play a vital role in enhancing the spiritual civilization of human kind and communication between peoples of the different parts of the world, the International Council of Museums (ICOM) declared in 1978 that 18th May of every year is designated as the International Museum Day. With the pronouncement of public programs and services of the museums in the world, it is hoped that museums will play a more significant and interactive role to enable the public to get a more comprehensive knowledge of the mission, function and activities of museums. The theme of the International Museum Day 2001 is 'Museums: Building Community'.

To echo this international function, all major museums of the Department including the Antiquities and Monuments Office and the Hong Kong Film Archive will join hands to organize a series of academic, entertainment and educational programmes, including a museums fair at the Hong Kong Cultural Centre piazza, exhibitions, interactive activities, children programmes, behind-the-scene tours, guided tours, lectures, demonstrations and performances. The programmes will fully introduce missions, collections and activities and services of public museums in Hong Kong and enhance public knowledge and know-how to use museum services. In addition, an exhibition 'New Museums in France' will also be jointly presented with the Consulate General of France in Hong Kong.

Details of the International Museum Day programmes will be announced in a programme booklet to be released later.

## 2000 導賞員頒獎典禮暨週年聚會

香港藝術館導賞員一直以來都是藝術館教育及推廣活動的重要支持力量。在過去的一年，我們的116位導賞員就曾為超過28,400多名中、小學生及市民提供了導賞服務。他們為導賞服務付出熱誠、時間與努力，為藝術館的觀眾提供趣味與知識並重的展覽介紹。

在過去一年中，有20位導賞員的表現特別出色，而藝術館就在2001年2月11日舉行的「導賞員頒獎典禮暨週年聚會」中，分別把「傑出導賞員」及「最佳服務獎」兩個獎項頒與他們，以示鼓勵，並感謝他們在藝術推廣和社群服務上的貢獻。



8位「傑出導賞員」得主與主禮嘉賓

由左順序：

霍翠玲女士

梁艷梅女士

鄭桂卿女士

麥淑霞女士

張麗霞女士

鄧海超先生【香港藝術館館長(現代藝術)】

楊懷偉先生【教育署輔導視學處首席督學】

陳淑儀女士

張淑儀女士

沈吳斐娟女士

(另：李德寶先生、關珍文女士未能出席頒獎典禮)

The 8 "Outstanding Docents of the Year 2000" and officiating guests

From left to right:

Ms FOK Tsui-ling

Ms LEUNG Yim-mui

Ms CHIANG Kuai-heng

Ms MAK Shuk-har

Ms CHEUNG Lai-ha

Mr TANG Hoi-chiu, (Curator (Modern Art), Hong Kong Museum of Art)

Mr YEUNG Wai-fung, (Principal Inspector, Education Department of Hong Kong)

Ms CHAN Suk-ye

Ms CHEUNG Suk-ye

Ms SHUM Ou Fai-kuen

(Mr LI Tak-po and Ms Jane KWAN were unable to attend the ceremony)

## Annual Gathering & Docent Award Presentation Ceremony 2000

The docent team of the Hong Kong Museum of Art plays a vital role in the Museum's education and extension services. Last year, the 116 docents served more than 28,400 visitors including students and members of the public. They offered enjoyable and constructive visits to museum visitors.

At the Annual Gathering & Docent Award Presentation Ceremony held on 10 February 2001, 20 dedicated docents received the "Outstanding Docent of the Year 2000" Award and the "Service of the Year 2000" Award respectively for their excellent services and their devotion in promoting Hong Kong Art and serving the community.



7位「最佳服務獎」得主與主禮嘉賓

由左順序：

招麗嫻女士

王梓薇女士

鄧熾煌先生

黃夢華女士

鄧海超先生【香港藝術館館長(現代藝術)】

楊懷偉先生【教育署輔導視學處首席督學】

陳美芬女士

程馮秀嫦女士

陳淑儀女士

(另：夏惠卿女士、湯玉蓮女士及何麗冰女士未能出席頒獎典禮)

The 7 award docents of "Service of the Year 2000" and officiating guests

From left to right:

Ms CHIU Lai-sim, Sarah

Ms WONG Tsz-mei

Mr TANG Chi-wong

Ms WONG Mong-wah, Aida

Mr TANG Hoi-chiu, (Curator (Modern Art), Hong Kong Museum of Art)

Mr YEUNG Wai-fung, (Principal Inspector, Education Department of Hong Kong)

Ms CHAN Mi-fun, Lonitta

Ms CHING Amy Sau-sheung

Ms CHAN Shuk-ye, Cecilia

(Ms HAR Wai-hing, Phillis, Ms TONG Yuk-ling, Jennifer and Ms HO Lai-ping were unable to attend the ceremony)

### 專題講座

#### Special Lecture

人文經典—中國庭園品鑑 (普通話)

Classic of Humanism: The Art of Chinese Garden

(in Putonghua)

葉放先生 (蘇州國畫院畫師)

2001年4月1日 (星期日)

下午2:30

藝術館地庫 演講廳

歡迎入場觀眾參加 名額150位 先到先得  
建築與美學不可分割，中外皆然。葉放先生生於江蘇，熟知傳統亭榭樓閣、園林之美。他將以現代觀點與語言，為觀眾解構人文畫中所體現的建築美學。

配合「山東青州龍興寺出土佛教造像展」之節目

Programme in conjunction with the "Buddhist Sculptures – New Discoveries from Qingzhou, Shandong Province" Exhibition

講座：龍興寺出土佛教造像歷史考 (普通話)

Thematic Lecture: An Excavation Review of the Buddhist Sculptures Discovery, Longqing Temple, Qingzhou

(in Putonghua)

夏名采先生 (青州市博物館副館長)

2001年4月15日 (星期日)

下午6:00 - 8:00

藝術館地庫 演講廳

歡迎入場觀眾參加 名額150位 先到先得  
夏先生曾參與龍興寺遺跡的發掘工作，他以第一手資料，講述有關歷史背景及發掘過程。

配合「黃金分割 (1912-1925) – 法國立體主義」展覽之節目

Programmes in conjunction with the "Golden Section (1912-1925)- French Cubism" Exhibition

展覽座談 (英語)

薛西娜·杜比兒女士 (巴黎市立現代美術博物館館長)

2001年5月5日 (星期六)

下午2:30

藝術館地庫演講廳

名額150位 先到先得

立體主義乃本世紀重要藝術運動之一，而1912-1925年的「黃金分割」展覽系列標誌着這個運動發展的里程碑。是次法國五月展覽的客席策劃薛西娜·杜比兒女士親自向觀眾闡釋展覽背後的意義。

Talk on the "Golden Section" Exhibition (in English)

Ms. Cécile Debray

(Curator of Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris)

5 May 2001 (Saturday)

2:30pm

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

150 seats only. First-come, first-served.

Cubism is one of the important art movements of this century, and the "Golden Section" Exhibition series of 1912-1915 denotes the milestone of the movement. Ms. Cécile Debray, guest curator of the French May exhibition, will give a detail review on the exhibition itself.

成人進階工作坊 (繪畫)

Intermediate Course for Adult (Painting)

由傳統到立體派之繪畫技巧、演變和影響 (粵語)

From Tradition to Cubism - Painting Technique, Transformation & Influences (in Cantonese)

李尤猛先生 (畫家)

2001年5月4日至7月6日 (逢星期五，共10課)

下午6:30至9:30

藝術館地庫 繪畫工作室

\$600 \* (學員可自行攜帶所需材料，或於首天課堂

托導師協助購買，材料費約\$400。)

截止報名：2001年4月18日下午5:30

公開抽籤：2001年4月20日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

名額15位 (參加者宜有西洋繪畫基礎)

星期三免費入場公開示範活動

Open Demonstrations on Wednesday

立體主義繪畫介紹 (粵語)

Introduction to paintings of Cubism (in Cantonese)

李尤猛先生 (畫家)

2001年5月9日至6月13日 (逢星期三)，共6次

下午2:30至5:30

藝術館地庫 版畫工作室

費用全免 先到先得

名額約45位

\* 請參閱參加者優惠細則

## 國際博物館日綜覽'2001

### 配合「藝述香江」展覽公開示範

#### International Museum Day 2001 Programmes

#### In conjunction with the "Artists' Vision" Exhibition Open Demonstration

##### 香港寫生 (粵語)

##### Painting Hong Kong (in Cantonese)

江啟明先生 (畫家)

2001年5月19日 (星期六)

下午2:30至5:30

藝術館一樓大堂

費用全免 先到先得

名額約80位

##### 香港速寫 (粵語)

##### Sketching Hong Kong (in Cantonese)

歐陽乃沾先生 (畫家)

2001年5月20日 (星期日)

下午2:30至5:30

藝術館一樓大堂

費用全免 先到先得

名額約80位

##### 香港創作 (粵語)

##### Hong Kong in My Eyes (in Cantonese)

陳球安先生 (畫家)

2001年6月24日 (星期日)

下午2:30至5:30

藝術館地庫 版畫工作室

費用全免 先到先得

名額約40位

## 配合「陶瓷茶具創作展覽 2001」節目

### In conjunction with the "Teaware by Hong Kong Potters 2001" Exhibition

##### 陶瓷茶具創作初階 (粵語)

##### Elementary Creative Pottery Tea Ware (in Cantonese)

黃美莉女士 (陶藝家)

2001年6月8日至7月27日 (逢星期五)，共8節

下午6:30至9:30

藝術館地庫 陶藝工作室

\$480\* (免費提供作品容量首4公升之燒製服務【包括素燒及釉燒】，若超出限量，則依據署方之收費率收費。學員可自行攜帶所需材料，或於首天課堂托導師協助購買，材料費約\$400。)

截止報名：2001年4月18日下午5:30

公開抽籤：2001年4月20日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

名額12位

## 復活節特備節目

### Special Programme for the Easter

## 配合「暗香啾啾：19世紀外銷花鳥畫」展覽

### In conjunction with the "Chirps in Hidden Fragrance: Chinese Export Bird-and-Flower Paintings of the 19th Century" Exhibition

#### 「花哩花碌」創意復活蛋

#### "Colourful" Creative Easter Egg

2001年4月13-16日 (星期五至星期一)，共4天

藝術館開放時間內，藝術館三樓歷史繪畫展覽廳外  
費用全免

先到先得，自由參與

復活節又來了！您喜歡復活蛋嗎？唔！朱古力的真美味啊！不過說到最漂亮的，我想一定不及您親手做的了！

各位小朋友，這個復活假期有興趣來藝術館參觀，順道造一隻「花哩花碌」的復活蛋嗎？我們為您準備了可摺成半蛋形的工作紙喇，一些貼紙喇，還有可以讓您隨意發揮繪畫天份的顏色筆喇……等。歷史繪畫展覽廳裏新陳列的美麗花卉繪畫，是很好的參考資料啊！

完成了，記得到大堂領取神祕禮物一份啊！



## 藝術工作坊 Art Workshop

課程及工作坊的報名須知、收費優惠及申請表格，請參看附錄。

Please refer to the Appendices for application notes, discounts and application form.

### 星期天親子藝術欣賞工作坊 Sunday Family Workshop

一起來認識中國文化 — 尋蝶記 (粵語)

**Introduction to the Chinese Culture - Butterfly** (in Cantonese)

柳碧玉小姐及藝術館導賞員

2001年4月22日 (星期日)

下午2:30至3:30 — 展覽廳導賞

下午3:30至5:30 — 工作坊

藝術館地庫 繪畫工作室

成人每位\$40\* (學員可自行攜帶所需材料，所需物料日後將以專函通知，材料費約\$40)

截止報名：2001年4月18日下午5:30

公開抽籤：2001年4月20日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

每班20人 (由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名5至10歲子女參加。)

一起來認識中國文化 — 尋金記 (粵語)

**Introduction to the Chinese Culture - Gold** (in Cantonese)

招麗嬋小姐及藝術館導賞員

2001年5月27日 (星期日)

下午2:30至3:30 — 展覽廳導賞

下午3:30至5:30 — 工作坊

藝術館地庫 繪畫工作室

成人每位\$40\* (學員可自行攜帶所需材料，所需物料日後將以專函通知，材料費約\$40)

截止報名：2001年4月18日下午5:30

公開抽籤：2001年4月20日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

每班20人 (由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名5至10歲子女參加。)

一起來認識中國文化 — 尋香記 (粵語)

**Introduction to the Chinese Culture - Flower** (in Cantonese)

王梓薇小姐及藝術館導賞員

2001年6月24日 (星期日)

下午2:30至3:30 — 展覽廳導賞

下午3:30至5:30 — 工作坊

藝術館地庫 繪畫工作室

成人每位\$40\* (學員可自行攜帶所需材料，所需物料日後將以專函通知，材料費約\$40)

截止報名：2001年4月18日下午5:30

公開抽籤：2001年4月20日上午11:30

於藝術館地庫演講廳

每班20人 (由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名5至10歲子女參加。)

\*請參閱參加者優惠細則

## 錄像節目

逢星期六、日 下午4:45

藝術館地庫 演講廳

座位 150 先到先得

### 「中國藝術」系列

4月7日、8日

**中國文物精華** (30分鐘、粵語)

本片簡述中國新石器時代至清代的一級國寶；包括金襍玉衣、三星堆圖騰、唐朝金器及宋代五大名窯製品等。

4月14日、15日

**璽印初探** (25分鐘、普通話)

由專家介紹古印和印鈕的歷史和形式變化。

**薄意的藝術** (25分鐘、普通話)

介紹刻在印石外部表面的文字。

4月21日、22日

**兵馬俑** (50分鐘、普通話)

由國內文物局及秦俑館研究員帶領，探索西安兵馬俑的三個展覽館，了解其建築結構、造像技巧及特色。

4月28日、29日

**藝術之旅—凸版畫** (25分鐘、普通話)

由藝術家示範凸版畫製作的原理；介紹中國漢朝及隋唐時代以木版印製的圖像，以及佛教造像、經文等；並介紹大陸版畫。

**藝術之旅—金屬工藝** (25分鐘、普通話)

介紹中國人常用作小型物件的金屬；探討工藝的歷史及當代的創作。

### 「博物館」系列

5月5日、6日

**博物館的歷史與類型簡介** (30分鐘、英語)

介紹世界著名的博物館；簡介其類型、起源及重要館藏；亦記錄了一些「幕後」片段。

5月12日、13日

**基本藝術品處理** (30分鐘、英語)

透過訪問藝術品修復組人員，了解不同類型藝術品的處理手法；亦介紹運送藝術品的工具及儀器。

5月19日、20日

**藝術品的修復** (30分鐘、英語)

如何利用X-光、紫外線等高科技協助修復藝術品。

5月26日、27日

**藝術無價** (30分鐘、英語旁述、中文字幕)

由拍賣會開始，追溯捐贈者、博物館及藝術市場自文藝復興到現代的發展。

### 「立體派」系列

6月2日、3日

**立體派與現代主義** (24分鐘、粵語)

本片概括介紹立體主義及其引伸而來的藝術批評。

6月9日、10日

**畢加索的日記：早年影響** (35分鐘、英語)

敘述畢加索的童年、家庭及其在巴塞隆納美術學校的成長；並介紹畢氏的「藍色時期」及「粉紅色時期」。

6月16日、17日

**畢加索的日記：立體主義到格爾尼加**

(34分鐘、英語)

由《阿維濃姑娘》開始，討論畢氏的立體主義。片中提及塞尚及布拉克於立體主義的重要性；並談及佛朗哥及西班牙內戰對「格爾尼加」的影響。

6月23日、24日

**畢加索的日記：多姿多采的組合** (21分鐘、英語)

主要講述畢氏後期的創作，包括陶瓷及雕塑。

**畢加索的拼貼畫** (24分鐘、英語)

兩位藝術史家對畢加索的拼貼畫有不同角度的分析。

## Thematic Video Programmes

4:45pm Saturdays and Sundays  
Lecture Hall, B/F, Museum of Art  
150 Seats, First-come, first-served.

### 'Chinese Art' Series

7 & 8 April

#### Collection of Chinese Fine Cultures Relics

(30 mins, Cantonese)

The film introduces Mainland China's Grade-A relics from New Stone Age to Qing Dynasty; including Jade burial suit, Motifs from Sanxingdui, gold accessories of Tang Dynasty and products from the 5 major kilns in Song Dynasty.

14 & 15 April

#### Introduction to Seals (25 mins, Putonghua)

Experts introduce ancient seals and knobs on their history and stylistic change.

#### The Art of Inscriptions (25 mins, Putonghua)

Introduce inscriptions and pictures on the sides of stone.

21 & 22 April

#### The Terracotta Warriors (50 mins, Putonghua)

Led by 2 researches, audiences will explore 3 galleries of the terracotta army in Xi'an. Audiences will also understand tomb's structure, characteristics and the skills in portraying a figure.

28 & 29 April

#### Art journey-Lithographic printmaking (25 mins, Putonghua)

Demonstrated by artists, the film introduces how lithographic printmaking works; it also shows Buddhist print making since Han, Sui and Tang dynasty; and introduce print making in Mainland China.

#### Art Journey-Art in Metal (25 mins, Putonghua)

Introduces Metals that Chinese usually use as ornaments, discussion on the history of metal ornaments and its contemporary innovation.

### "Museum" Series

5 & 6 May

#### Introduction to the History and Typology of Museums

(30 mins, English)

This Video introduces prominent museums in the world. The origin, prominent exhibits, and various "behind the scene" tours of the museums are included.

12 & 13 May

#### Basic Art Handling (30 mins, English)

Through interview with Conservator, the film shows precaution should be taken in handling an art object. The method of handling different kinds of artifacts and equipment for transporting are also mentioned.

19 & 20 May

#### Art Restoration (30 mins, English)

The film shows how X-radiography, ultra-violet light and microscopic analysis used to probe the past and restore works of art of their original splendour.

26 & 27 May

#### Painting and the Public: Patronage, Museums and the Market (30 mins, English with Chinese Sub-titles)

The Programme begins at an auction and then traces the development of patronage, museums and the art market from the Renaissance to the present.

### "Cubism" Series

2 & 3 June

#### Cubism and Modernism (24 mins, Cantonese)

An examination of the conventional Modernist view that Cubism is an important influence in 20th century art.

9 & 10 June

#### Picasso-A Painter's Diary: The Formative Years

(35 mins, English)

Mentions about Picasso's childhood, his family members, his study in Barcelona's Art School, and ends up with Picasso's Blue and Rose period.

16 & 17 June

#### Picasso-A Painter's Diary: From Cubism to Guernica

(34 mins, English)

Starts with "Les Femmes d'Alger" to discuss Picasso's Cubism. It mentions Cézanne's Influence and the importance of Braque in developing the new form of art. It also explains the influence of Franco and Spanish War on Picasso's Guernica.

23 & 24 June

#### Picasso - A Painter's Diary: A Unity of Variety

(21 mins, English)

Mainly focuses on Picasso's later years. His innovation on Ceramic and Sculpture is also described.

#### Picasso's Collages (24 mins, English)

This programme is structured around 2 interviews with art historians who offer different interpretations of Picasso's collages.

藝術館為學校、註冊慈善團體及非牟利機構免費提供一系列教育及推廣服務。

### 藝術館介紹服務

向觀眾介紹藝術館的背景和歷史、各類藏品之特色，以及本館所提供的各類服務和活動。是項服務無須預約，歡迎即場參與。每節限30人，先到先得。介紹服務於一樓大堂詢問處開始。服務時間如下：

#### 星期一、二、三、五、日

粵語 下午 3:00 英語 上午 11:00  
下午 5:00 下午 4:00

#### 星期六

粵語 上午 11:00 英語 下午 3:00  
下午 4:00  
下午 5:00

### 公開導賞服務

本館逢星期三、星期六或星期日下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品。詳情請留意於藝術館大堂公佈的節目表。



### 導賞團

藝術館每個展覽廳均提供導賞服務，由本館的資深導賞員為您們講解。每團接待人數為15至30人，為時約一小時。歡迎教師及團體領隊選擇下列個別展覽廳：

中國古代文物  
中國書畫  
歷史繪畫  
當代香港藝術  
盧白齋藏中國書畫

專題展覽廳 (非每一專題展覽廳設導賞服務)

為鼓勵踴躍參加，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。

### 錄音導賞服務

唯讀光碟錄音導賞服務，是透過預先收錄的聲段，讓參觀者按自己的喜好選擇精選展品的介紹。是項服務有粵語、普通話及英語版本。租用光碟機一天只需港幣10元，學校及團體可申請免費使用。(個別展覽不設此項服務)



學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體若須申請以上服務，可填妥有關表格，並交回本館；所有申請須在一個月前提交，並在預約時提供確實之團體資料，以便辦理。

### 預約錄像放映

本館設有多類錄像節目供學校及團體預約於館內免費觀賞(座位最多為150)；題材包括藝術家、素描、手工藝、藝術動向、繪畫、陶塑、版畫、藝術欣賞、雕塑、博物館系列、絲綢之路、攝影、紡織、美術史、中國藝術、建築及藝術館製作等、有關目錄可瀏覽本館網頁。

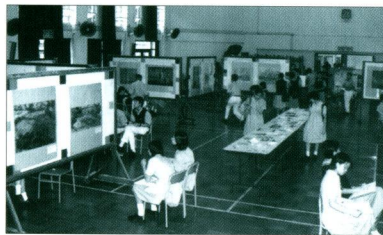
### 藝術館外借服務

藝術館為學校及團體提供外借視聽材料及展品於課室及活動室使用。借用者須到本館提取及交還借用物料(目錄備索)。

借用項目包括：

#### 巡迴展覽

題材多樣化的中小型展覽，包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術及香港藝術等；每套展覽包括十數幅裝裱完善的圖版。



## 錄像帶/影音光碟

內容有介紹本館歷史、概觀本館藏品、香港藝術家專輯及介紹長期展覽廳包括：中國古代文物、中國書畫、歷史繪畫、當代香港藝術等。

## 教材套

特別為課室美術教學而設計的視覺教具。題目包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每套教材內有藝術家在藝術製作過程中的半製成品、示範完成作品、圖解和說明，部分教材套亦附有錄像帶或幻燈片。

導賞查詢: 2734 2154/2734 2070

錄像節目/錄音導賞/外借服務查詢: 2734 2156/7

藝術館網址:<http://www.lcsd.gov.hk/hkma>

(免費入場及服務申請表格可於本館網頁下載)

The Museum of Art provides a variety of Education & Extension Services for schools, registered charitable organizations and non-profit making organizations.

## Museum Introduction Service

An introduction to the history of the Hong Kong Museum of Art, characteristics of the collections and various museum services and activities. Advanced booking is not required for this service and each session is limited to 30 persons on a first-come-first served basis. All tours will start at the 1/F Information Counter. Service Hours:

### **Mondays, Tuesday, Wednesday, Friday, Sunday**

Cantonese	3:00 pm	English	11:00 am
	5:00 pm		4:00 pm

### **Saturdays**

Cantonese	11:00 am	English	3:00 pm
			4:00 pm
			5:00 pm

## Public Guided Tours

Guided tours for the public conducted by the Museum docents will be provided on Wednesday, Saturday and Sunday afternoons. Timetable is available at the Museum Lobby.



## Guided Tour

Guided tours, conducted by well-trained museum docents, will be provided. Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcome to choose one of the following galleries for visit.

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

Special Exhibition (may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader.

## Audio Guide Services

The CD-ROM based audio guide service provides pre-recorded commentaries on selected exhibits, for users to enjoy on their own pace. Cantonese, Putonghua and English versions are available. Daily rental fee of the audio equipment is HK\$10. (Audio guide service may not be available for every special exhibition.)

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations with a minimum of 20 participants are welcome to apply for use of service. All applications should be made one month in advance and adequate group information is required.

## Video Show Appointment

Various subject categories of art video programme are available for in-house viewing by schools and organizations on reservation (with maximum of 150 seats). Art Videos Catalogue is available from the Museum's website.



## Museum Loan Service

The Museum loans to schools and organizations audio & visual material and exhibits for use in the classroom and activity room. Borrowers need to arrange the collection and return of loan items by themselves at the Museum. (Catalogue is available upon request.)

Items for loan:

### Travelling Exhibition

Various subject categories of mini travelling exhibitions including Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children Art and Hong Kong Art are available. The exhibits are mounted on handy panels ready for display.

### Video/VCD

Subjects include introduction of the museum, permanent exhibitions of the Museum and Hong Kong artists.

### Teaching Kit

Package of visual aids for art teaching in classroom, including Intaglio Printmaking, Lithographic Printmaking, Weaving and Art in Hong Kong. Each kit contains semi-products and final art works demonstrated by artists. Illustrations, descriptions and in some kits videos and slides are presented.



Guided Tour Enquiry : 2734 2154/2734 2070  
Video, Audio Guide & Museum loan Service: 2734 2156/7  
Museum Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma> (application form for free admission and services can be downloaded from our web)

## 歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈康樂及文化事務署博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書角、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@netvigator.com



## Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Leisure and Cultural Services Department Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

E-mail: hkmafrds@netvigator.com

(From left to right) Curator Ho Kam Chuen, Curator of Chinese Antiquities of HK Museum of Art; Mrs. Betty Tung, Honorary Patron of the Friends; Ms Choi Suk Kuen, Deputy Director (Culture) of the LCSD; and Mrs. Maisie Wong, Chairlady of the Friends:

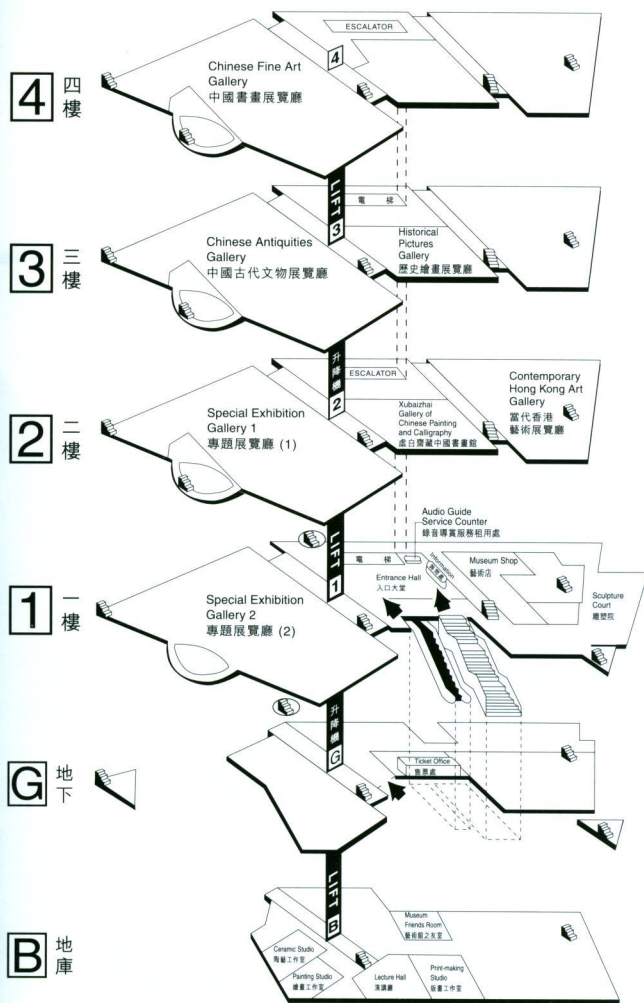
Curator Ho was conducting a guided tour of the Buddhist Sculptures from Shandong Exhibition for honorary guests and members during the private viewing session of the Gala to celebrate the 10th Anniversary of the Friends and the Exhibition, which was held on 15 February 2001.

(由左至右) 藝術館何金泉館長、藝術館之友名譽會長董建華夫人、康文署副署長蔡淑娟女士、藝術館之友主席黃英傑夫人

何館長於本年二月十五日舉行之「藝術館之友十週年紀念暨贊助佛教造像展慶祝晚會」上帶領來賓及會員參觀佛教造像展。

## 香港藝術館分層平面圖

Plan of the Galleries of the Hong Kong Museum of Art



FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館





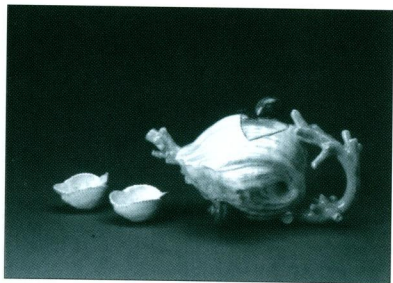
### 陶瓷茶具創作展覽 2001

至7月22日  
茶具文物館一樓

是次展覽展出本港79位陶藝家共124件精心創製的陶瓷茶具及與喝茶有關的各類實用器皿。這批展品是從去年九月舉辦的「陶瓷茶具創作比賽2000」中的252件參賽作品中挑選出來。

展出作品均為當代製作，器物兼具實用與美感，造型既有傳統特色亦有創新變化，釉色及燒製技巧豐富而多樣化，充份反映本港陶藝家的想像力及創意。展示了自1986、89、92及98年過往4屆「陶瓷茶具創作比賽」以來，本港陶藝的發展及成果。

為配合是次展覽，本館出版了一本展覽圖錄，歡迎市民選購。



### Teaware by Hong Kong Potters 2001

Up to 22 July  
1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition features 124 items of outstanding teaware and tea-drinking related vessels by 79 local potters. These exhibits are selected from a total of 252 entries in the competition held in September 2000.

All items fulfill both functional and aesthetic requirements. The styles of these exhibits range from traditional to avant-garde, and are decorated with abundant variety of glaze colours and with variant firing techniques. The exhibits fully demonstrate the imaginative and creative power of local potters. Assembled in this exhibition is the development and fruitful result of local ceramic art since the past competitions of "Teaware by Hong Kong Potters" in 1986, 1989, 1992 and 1998.

To accompany the exhibition, the Museum has published a fully illustrated exhibition catalogue which is now available for sale at the Museum.

亞軍  
鄺靜美  
騎背難下  
陶器

壺高：14 厘米 闊：26.5厘米 杯高：3 厘米 闊：7.1厘米

Second prize winner

**KWONG Chen-mee, Helen A Snail on the Shell**

Pottery

Teapot H: 14 cm W: 26.5 cm Cup H: 3 cm W: 7.1 cm

季軍  
黎善行  
夜話  
炻器

壺高：12.5厘米 闊：21厘米 杯高：6厘米 口徑：6.7厘米

Third prize winner

**LAI Seen-houng, Dennis Night chat**

Stoneware

Teapot H: 12.5 cm W: 21 cm Cup H: 6 cm D (mouth): 6.7 cm

### 中國茗趣

#### 茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館及茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，詳細解說各種飲茶方法。



### Chinese Tea Drinking

#### G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of teaware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

#### 六瓣圓囊壺

「供春」刻款

「大明正德八年」(1513)銘

紫砂

高：9.9厘米 闊：11.8厘米

#### Teapot of Dome Shape with Six-lobed Body

Signature: Gongchun

Dated 8th year of Zhengde period (1513)

Purple clay

H: 9.9 cm W: 11.8 cm

## 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館一樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的25件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈞窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裏紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選萃自明、清至現代的中國印章包括有明代程濬、清代齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程濬所刻的田黃石章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



## Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960-1279) to the Ming dynasty (1368-1644), include wares of the 5 famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the 20th century including works carved by Cheng Sui (1607-1692) of the Ming dynasty and Qing carvers such as Qi Baishi (1863-1957), and the 8 Masters of Xiling: Ding Jing (1695-1765), Jiang Ren (1743-1795), Huang Yi (1744-1802), Xi Gang (1746-1803), Chen Yuzhong (1762-1806), Chen Hongshou (1768-1822), Zhao Zhichen (1781-1860), Qian Song (1818-1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr. Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, 2 fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

濮森 刻(19世紀)  
白文雞血石長方印章  
雞血石

1 x 1.8 x 5.6 厘米

Carved by Pu Sen (The 19th Century)  
Rectangular Seal with two Incised Characters

*Jixue* [cornelian]  
1 x 1.8 x 5.6 cm

所有藝術講座、茶藝示範及參觀為免費節目。茶藝示範、親子茶聚、課程及工作坊的報名須知、收費優惠及申請表格，請參看附錄。

Admission free for all art lectures, demonstrations and guided tours. Please refer to the Appendices for application notes, discounts and application form.

### 配合「香港國際博物館日 2001 綜覽」節目 Programmes in conjunction with the "International Museum Day 2001, Hong Kong"

#### 茶藝示範

##### Demonstrations

#### 中國茶藝示範 (粵語)

##### Demonstration on Chinese Tea Drinking (in Cantonese)

石桂嬋女士、蔣慧筠女士、中田有紀女士、容寶珊女士、黎寶霞女士及關寶珊女士聯合主持  
2001年5月19日(星期六)

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額50位 先到先得

#### 藝術講座

##### Art Lecture

#### 品茗傳香 - 茶具文物館的故事 (粵語)

##### A Story of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

(in Cantonese)

郭恩生女士

2001年5月20日(星期日)

下午2:30-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額45位 先到先得

#### 茶藝示範

##### Demonstrations

#### 中國茶藝示範 (粵語)

##### Demonstrations on Chinese Tea Drinking (in Cantonese)

2001年4月7, 14, 21, 28日(星期六)

莊慧明先生、林瑞萍女士、徐笑珍女士及張慧燕女士聯合主持

2001年5月5日(星期六)

石桂嬋女士、蔣慧筠女士、中田有紀女士、容寶珊女士、黎寶霞女士及關寶珊女士聯合主持

2001年6月9, 16, 23, 30日(星期六)

劉秀琮女士、李玉蓉女士、簡玉清女士、蔡成有先生及周偉麟先生聯合主持

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額50位 先到先得

#### 中國茶藝示範 (日語)

中田有紀女士主講

石桂嬋女士、蔣慧筠女士、容寶珊女士、黎寶霞女士及關寶珊女士聯合主持

2001年5月12日(星期六)

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額50位 此項目需要預先報名

截止日期：2001年5月2日

公開抽籤：2001年5月3日

#### Demonstration on Chinese Tea Drinking (in Japanese)

Ms. NAKATA Yuki (Speaker)

Ms. SHEK Kwai-sim, Ms. CHIANG Wai-kwan,

Ms. YUNG Po-shan, Ms. LAI Po-har

and Ms. Kwan Po-shan (Demonstrators)

12 May 2001 (Saturday)

2:00-4:00 p.m.

G/F, The K.S. Lo Gallery

Free

Enrolment quota: 50 participants only. Application is required.

Application deadline: 2 May 2001

Lot drawing: 3 May 2001

## 親子活動

### Activities for Parents & Children

#### 親子茶聚 (一) (粵語)

##### Tea Gathering for Parents and Children I (in Cantonese)

石桂嬋女士、蔣慧筠女士、中田有紀女士、容寶珊女士、黎寶霞女士及關寶珊女士聯合主持

2001年5月26日(星期六)

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 此項目需要預先報名

兒童名額：15位(另設家長席30人)

兒童年齡：6至12歲

(每一家庭可攜帶兩名子女報名參加)

截止日期：2001年5月16日

公開抽籤：2001年5月17日

#### 親子茶聚 (二) (粵語)

##### Tea Gathering for Parents and Children II (in Cantonese)

劉秀琼女士、李玉蓉女士、簡玉清女士、周偉麟先生及蔡成有先生聯合主持

2001年6月2日(星期六)

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 此項目需要預先報名

兒童名額：15位(另設家長席30位)

兒童年齡：6至12歲

(每一家庭可攜帶兩名子女報名參加)

截止日期：2001年5月23日

公開抽籤：2001年5月24日

## 茶藝班

### Tea Class

#### 中級茶藝班 (粵語)

##### Intermediate Tea Class (in Cantonese)

葉榮枝先生、石桂嬋女士及容寶珊女士聯合主持

2001年5月24日至6月28日(逢星期四,共6課)

下午7:00-9:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

費用：\$240\*

材料費：約\$180

(學員自行購買或於首天托導師協助購買)

名額：15位

截止日期：2001年5月10日

公開抽籤：2001年5月11日

本課程專為修讀本館舉辦的「初級茶藝班」人士而設(出席率不少於80%)

\*請參看附錄收費優惠細則

## 定期錄像帶節目

### (一) 片名：茶具文物館

片長：約15分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：

粵語	上午 11:00	英語	上午 11:30
	下午 1:00		下午 1:30
	下午 3:00		下午 3:30

超過10人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

### (二) 片名：(i)龍井 (ii)烏龍 (iii)普洱

片長：三套片共長約30分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：

星期二、三、四、五、日

粵語	中午 12:00	英語	上午 11:00
	下午 2:00		下午 1:00
	下午 4:00		下午 3:00

星期六

粵語	上午 11:30	英語	上午 11:00
	中午 12:30		中午 12:00

超過10人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。  
另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

### Regular Video Programmes

**(1) Title : Flagstaff House Museum of Tea Ware**

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F,  
Flagstaff House Museum of Tea Ware

Showing Time :

in Cantonese	11:00am	in English	11:30am
	1:00pm		1:30pm
	3:00pm		3:30pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

**(2) Title : (i) Longjing Tea  
(ii) Oolong Tea  
(iii) Pu'er Tea**

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, The K.S. Lo Gallery

Showing Time :

**Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Sunday**

in Cantonese	12:00noon	in English	11:00am
	2:00pm		1:00pm
	4:00pm		3:00pm

**Saturday**

in Cantonese	11:30am	in English	11:00am
	12:30noon		12:00noon

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Putonghua/Japanese version is also available upon request.

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為學校、註冊慈善團及註冊非牟利機構免費提供導賞服務。每次導賞團為時45至60分鐘，而每團人數以15至30人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

#### 1. 專題展覽 2. 中國茗趣

預約請電熊先生2869 0690內線13或莫小姐內線15(須至少兩星期前至三個月內預約)。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書乙本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware for schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations. Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcome to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

#### 1. Special Exhibition 2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 13 or Ms. Bernadette Mok at ext. 15 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

A copy of the fully illustrated booklet "Creative Art Series: Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

教育及推廣活動備忘 Programme Diary

節目申請須知 Programme Application Notes

節目收費優惠細則 Notes of Discount

節目報名表 Programme Application Forms

節目緊急安排 Inclement Weather Arrangement

誠徵示範藝術家 Demonstrator and Instructor Wanted

藝術館出版推介 Museum Publications

其他博物館 Other LCSD Museums

入場費優惠計劃 Concessionary Admission Scheme

## 四月 April

	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
1 日 Sun	2:30pm ㊦ 人文經典— 中國庭園品鑑	
7 六 Sat	4:45pm ㊦ 中國文物精華	2pm ㊦ 中國茶藝示範
8 日 Sun	4:45pm ㊦ 中國文物精華	
13 五 Fri	10:00am- 6:00pm ㊦ 「花哩花碌」 創意復活蛋	
14 六 Sat	10:00am- 6:00pm ㊦ 「花哩花碌」 創意復活蛋 4:45pm ㊦ 鏗印初探 薄意的藝術	2pm ㊦ 中國茶藝示範
15 日 Sun	10:00am- 6:00pm ㊦ 「花哩花碌」 創意復活蛋 2:30pm ㊦ 龍興寺出土佛教 造像歷史考 4:45pm ㊦ 鏗印初探 薄意的藝術	
16 一 Mon	10:00am- 6:00pm ㊦ 「花哩花碌」 創意復活蛋	
21 六 Sat	4:45pm ㊦ 兵馬俑	2pm ㊦ 中國茶藝示範
22 日 Sun	2:30pm ㊦ 尋金記 4:45pm ㊦ 兵馬俑	
28 六 Sat	4:45pm ㊦ 凸版畫 金屬工藝	2pm ㊦ 中國茶藝示範
29 日 Sun	4:45pm ㊦ 凸版畫 金屬工藝	

## Note:

㊦ = 講座 Lecture

㊦ = 親子活動 Family Activity

㊦ = 公開節目 Open Activity

㊦ = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

㊦ = 示範 Demonstration

㊦ = 表演 Performance

㊦ = 錄像節目 Video Programme



## 五月 May

	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
4 五 Fri	6:30pm 由傳統到立體派繪畫之技巧、演變和影響	
5 六 Sat	2:30pm 展品賞談 Gallery Talk	2pm 中國茶藝示範
	4:45pm 博物館的歷史類型簡介 Introduction to the History and Typology of Museums	
6 日 Sun	4:45pm 博物館的歷史類型簡介 Introduction to the History and Typology of Museums	
9 三 Wed	2:30pm 立體主義繪畫介紹	
12 六 Sat	4:45pm 基本藝術品處理 Basic Art Handling	2pm 中國茶藝示範(日語) Demonstration on Chinese Tea Drinking (Japanese)
13 日 Sun	4:45pm 基本藝術品處理 Basic Art Handling	
16 三 Wed	2:30pm 立體主義繪畫介紹	
18 五 Fri	11:00am 香港國際博物館日 綜覽2001節目開幕	
19 六 Sat	2:30pm 香港寫生 藝術品的復修 Art Restoration	2pm 中國茶藝示範
20 日 Sun	2:30pm 香港速寫 藝術品的復修 Art Restoration	2pm 品茗傳香—茶具文物館的故事
23 三 Wed	2:30pm 立體主義繪畫介紹	
24 四 Thu		7pm 中級茶藝班
26 六 Sat	4:45pm 藝術無價 Painting and the Public: Patronage, Museums & the Market	2pm 親子茶聚
27 日 Sun	2:30pm 尋金記 藝術無價 Painting and the Public: Patronage, Museums & the Market	
30 三 Wed	4:45pm 尋金記 藝術無價 Painting and the Public: Patronage, Museums & the Market	
	2:30pm 立體主義繪畫介紹	

### Note:

☞ = 講座 Lecture

♥ = 親子活動 Family Activity

☺ = 公開節目 Open Activity

👤 = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

👤 = 示範 Demonstration

🎤 = 表演 Performance

📺 = 錄像節目 Video Programme

## 六月 June

	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
2 六 Sat	4:45pm 立體派與現代派	2pm ♥ 親子茶聚
3 日 Sun	4:45pm 立體派與現代派	
6 三 Wed	2:30pm 立體主義繪畫介紹	
8 五 Fri	6:30pm 陶瓷茶具創作初階	
9 六 Sat	4:45pm 畢加索的日記: 早年影響 Picasso - A Painter's Dairy: The Formative years	2pm 中國茶藝示範
10 日 Sun	4:45pm 畢加索的日記: 早年影響 Picasso - A Painter's Dairy: The Formative years	
13 三 Wed	2:30pm 立體主義繪畫介紹	
16 六 Sat	4:45pm 畢加索的日記: 立體主義到格爾尼加 Picasso - A Painter's Dairy: From Cubism to Guerica	2pm 中國茶藝示範
17 日 Sun	4:45pm 畢加索的日記: 立體主義到格爾尼加 Picasso - A Painter's Dairy: From Cubism to Guerica	
23 六 Sat	4:45pm 畢加索的日記: 多姿多彩的組合 Picasso - A Painter's Dairy: a unity of Variety 畢加索的拼貼畫 Picasso's Collages	2pm 中國茶藝示範
24 日 Sun	2:30pm 香港創作 尋金記 畢加索的日記: 多姿多彩的組合 Picasso - A Painter's Dairy: a unity of Variety 畢加索的拼貼畫 Picasso's Collages	
30 六 Sat		2pm 中國茶藝示範

### Note:

☞ = 講座 Lecture

♥ = 親子活動 Family Activity

☺ = 公開節目 Open Activity

👤 = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

👤 = 示範 Demonstration

🎤 = 表演 Performance

📺 = 錄像節目 Video Programme



## 節目申請須知

請將下列資料，寄往或親身交到有關課程/工作坊的舉辦地點：(香港藝術館及茶具文物館地址，請參閱封面內頁)

1. 填妥之報名表格；
2. 劃線支票(每項課程請用一張支票，抬頭書付「**香港特別行政區政府**」)；
3. 回郵信封乙個(請貼上郵票)。

資料不全或不明確者，恕不受理。

- 信封上請註明「課程／工作坊」字樣。
- 獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將隨後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 截止報名日期，請參閱有關之課程簡介。
- 若報名人數超過活動所限名額，則以公開抽籤形式處理。
- 每項課程每人只限交一份報名表格。
- 為配合課程的內容編排及工作室安全使用守則，殘疾人士欲參與工作坊者，請先致電各館查詢及安排。
- 查詢電話：  
香港藝術館：2734 2155  
茶具文物館：2869 0690

閣下於表格內所提供的個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

## 收費優惠細則：

參加者	報名時須附交之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
六十歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身分證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

## Programme Application Notes

For application, please send or bring in person the following materials to the office of the courses/workshops held: (Please refer to the inner covers for the addresses of the Hong Kong Museum of Art & Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. A completed application form,
  2. A separate crossed cheque for each course, payable to **The Government of HKSAR**,
  3. A stamped and self-addressed envelope.
- Incomplete application form and materials will not be accepted.

- Please write "Courses/Workshops" on the envelope for reference.
- Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable or transferable.
- Some courses do have their own entry requirements, please make sure that you meet those requirements.
- Please refer to the information of the courses/workshops for the application deadline.
- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- Only one application form is accepted for each person and each course.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for more information before the application.
- Enquiries:  
Hong Kong Museum of Art: 2734 2155  
Flagstaff House of Tea Ware: 2869 0690

The personal data you provide by means of this form serves only for application process. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

## \*Notes of discount:

Applicant	Photocopy of the relevant document should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of the HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of the HKMA	Docent I.D. card	10%

香港藝術館工作坊報名表格  
Hong Kong Museum of Art Workshop Application Form

第一部份 Part I

姓名 Name: \_\_\_\_\_ 性別 Sex: \_\_\_\_\_ 年齡 Age: \_\_\_\_\_

電話 Tel: (日 Day) \_\_\_\_\_ (夜 Night) \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence address: \_\_\_\_\_

第二部份 Part II 親子工作坊用 For Family Workshop

攜同兒童資料 Children Information

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	與申請人關係 Relationship with the applicant

第三部份 Part III 擬參加之工作坊 Workshop selected

(請把有關資料填在下列空格內 Please fill in the workshop information)

工作坊名稱 Workshop Title \_\_\_\_\_ 費用 Fee \_\_\_\_\_  
HKS \_\_\_\_\_

支票號碼 Cheque no.: \_\_\_\_\_ 總額 Total amount: HKS \_\_\_\_\_

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

請填報會修讀之基礎課程資料 Please fill in any relevant basic training course that you have completed.

第四部份 Part IV 未成年參加者適用 For minor applicant

(若參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄)

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 \_\_\_\_\_ 同意敝子女參與上述活動。  
I \_\_\_\_\_ agree my children to attend the course mentioned above  
(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTER)

父母/監護人簽名  
Signature of Parent/Guardian: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

請每一項活動遞交一張報名表及劃線支票，以便分別處理。如有需要，可將表格影印/放大。  
Please use separate form and cheque for each course/workshop. Please enlarge/photocopy this form if required.

茶具文物館 教育及推廣活動報名表格  
Flagstaff House Museum of Tea Ware  
Educational Activities and Programmes Application Form

第一部份 Part I

姓名 Name: \_\_\_\_\_ 性別 Sex: \_\_\_\_\_ 年齡 Age: \_\_\_\_\_

電話 Tel: (日 Day) \_\_\_\_\_ (夜 Night) \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence address: \_\_\_\_\_

第二部份 Part II

(參加「親子茶聚」適用 For application of "Tea Gathering for Parents and Children" programme)  
攜同參加者資料(最多兩名兒童) Information of the participants (a maximum of two children)

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	與申請人關係 Relationship with the applicant

擬參加「親子茶聚」的日期 Selected date for the "Tea Gathering for Parents and Children" programme:

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

第三部份 Part III

擬參加之工作坊 Workshop selected (請把有關資料填在下列空格內 Please fill in the workshop information)

工作坊/課程名稱 Workshop/Course Title \_\_\_\_\_ 費用 Fee \_\_\_\_\_

支票號碼 Cheque No.: ▲ \_\_\_\_\_ 總額 Total Amount: HKS \_\_\_\_\_

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

請填報會修讀之基礎課程資料 Please fill in any relevant basic training course that you have completed.

第四部份 Part IV

(參加「日語/英語茶藝示範」適用 For application of "Demonstration on Chinese Tea Drinking" in Japanese/English)

節目名稱 Programme title: \_\_\_\_\_

舉行日期 Selected date: \_\_\_\_\_

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

第五部份 Part V

(若參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄)

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 \_\_\_\_\_ 同意敝子女參與上述活動。  
I \_\_\_\_\_ agree my children to attend the course mentioned above  
(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTERS)

父母/監護人簽名  
Signature of Parent/Guardian: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

可將表格影印/放大。Please enlarge/photocopy this form if required.

▲ 請每一項活動遞交一張報名表、劃線支票及回郵信封，以便分別處理。

Please use separate form, cheque and self-addressed envelope for each course/workshop.

### 節目緊急安排

#### 小學生／親子活動

1. 三號風球/紅色暴雨警告  
未舉行活動均予取消；  
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上  
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告  
未舉行活動均予取消；  
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

#### 中學生／其他活動

1. 八號風球或以上  
全部活動取消。即使風球已於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告  
未舉行活動均予取消；  
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

### Emergency Arrangements for Programmes

#### Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning  
All programmes will be cancelled.  
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above  
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning  
Programmes not yet held will be cancelled.  
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

#### Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above  
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning  
Programmes not yet held will be cancelled.  
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

香港藝術館誠徵負責公開示範及擔任工作坊導師的藝術家，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請把履歷、近照及作品照片 / 幻燈片最少8幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道10號「香港藝術館服務推廣組」收。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電2734 2153曹小姐。

The Hong Kong Museum of Art is looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides / photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui. Please mark "Art Demonstrator and Workshop Instructor" on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms Mimi Cho.



### 《香港藝術館藏品選粹》

多媒體雙語光碟  
視覺音效結合之作

揭示藝術館專業工作少為人知的一面  
涵括藝術館各類文物、書畫、現代藝術及  
歷史繪畫收藏  
透析精選藏品120項輔以多媒體解說

香港藝術館書店有售

售價港幣\$130  
ISBN 962-215-162-0  
1999年初版

### “Gems of Collection from Hong Kong Museum of Art”

A bilingual multi-media compact disk  
A sight and sound production  
that

UNVEILS the Museum professional work in keeping art  
treasures

INTRODUCES all categories of the Museum collection

FEATURES 120 selected items with animated texts and images

Now available at the Museum Shop

Price HK\$130  
ISBN 962-215-162-0  
First edition 1999



### 藏品 / 展覽圖錄

\* 香港藝術館藏品圖錄  
香港藝術館書店有售

### 中國書畫

#### 虛白齋藏中國書畫一扇面 \*

1994年編製  
平裝一冊：179頁；彩圖：158幅；\$340；  
ISBN：962-215-120-5

#### 虛白齋藏中國書畫一冊頁 \*

1995年編製  
平裝一冊：151頁；彩圖：359幅；\$240；  
ISBN：962-215-131-0

#### 澄懷古道—黃賓虹

1995年編製  
平裝一冊：210頁；彩圖：184幅；\$190；  
ISBN：962-215-136-1

#### 二十世紀中國繪畫—傳統與創新

1995年編製  
平裝一冊：408頁；彩圖：206幅；\$480；  
ISBN：962-215-317-10

#### 吳冠中：叛逆的師承

1995年編製  
平裝一冊：156頁；彩圖：40幅；\$140；  
ISBN：962-215-135-3

#### 謝稚柳·陳佩秋的藝術 (上下冊)

1998年編製  
精裝二冊：473頁；彩圖：425幅；\$500；  
ISBN：962-215-159-0

#### 虛白齋藏中國書畫—立軸 \*

1997年編製  
一冊：280頁；彩圖：252幅；\$270 (平裝) \$490 (精裝)；  
ISBN：962-215-150-7

#### 虛白齋藏中國書畫—手卷 \*

1999年編製  
一冊：247頁；彩圖：272幅；\$220 (平裝) \$360 (精裝)  
ISBN：962-215-165-5

#### 明清廣東繪畫

2000年編製  
一冊：281頁；彩圖：244幅；\$410  
ISBN：962-215-169-8

## 中國古代文物

### 錦繡羅衣巧天工

1995年編製

平裝一冊：364頁；彩圖：160幅；\$300；

ISBN：962-215-133-7

### 好古敏求—敏求精舍三十五週年紀念展

1995年編製

平裝一冊：312頁；彩圖：414幅；\$260；

ISBN：962-215-141-8

### 中國肖生玉雕

1996年編製

平裝一冊：189頁；彩圖：181幅；\$130；

ISBN：962-215-142-6

### 從北京到凡爾賽—中法美術交流

1997年編製

精裝一冊：380頁；彩圖：147幅；\$530；

ISBN：962-215-151-5

### 國寶—中國歷史文物精華展

1997年編製

精裝一冊：400頁；彩圖：270幅；\$300；

ISBN：962-215-155-8

### 戰國雄風—河北省中山國王墓文物展

1999年編製

平裝一冊：253頁；彩圖：120幅；\$150；

ISBN：962-215-166-3

### 山東青州龍興寺出土佛教造像展

2001年編製

精裝一冊：343頁；彩圖：207幅；\$400；

ISBN：962-215-173-6

## 香港藝術

### 香港藝術家 第一輯 \*

1995年編製

平裝一冊：396頁；彩圖：239幅；\$300；

ISBN：962-215-129-9

### 香港藝術家 第二輯 \*

2000年編製

平裝一冊：179頁；彩圖：118幅；\$345；

ISBN：962-215-171-10

## 香港藝術一九九七

1997年編製

平裝一冊：251頁；彩圖：85幅；\$360；

ISBN：962-215-154-10

## 當代香港藝術雙年展 1998

1998年編製

平裝一冊：185頁；彩圖：194幅；\$290；

ISBN：962-215-160-4

## 陶瓷茶具創作展覽

1998年編製

平裝一冊：120頁；彩圖：96幅；\$150；

ISBN：962-215-158-2

## 陶瓷茶具創作展覽二〇〇一

2001年編製

平裝一冊：112頁；彩圖：134幅；\$190；

ISBN：962-215-174-4

## 現代藝術

### 無極意象—趙無極回顧展

1996年編製

平裝一冊：312頁；彩圖：78幅；\$290；

ISBN：962-215-143-4

### 大象無形—朱德群回顧展

1997年編製

平裝一冊：71頁；彩圖：34幅；\$100；

ISBN：962-215-152-3

### 西洋名畫—東京富士美術館藏

1997年編製

平裝一冊：192頁；彩圖：86幅；\$270；

ISBN：962-215-153-1

### 哥布阿運動五十年

1999年編製

平裝一冊：155頁；彩圖：75幅；\$130；

ISBN：962-215-163-9

### 大師風範—現代藝術：法國之源

1999年編製

平裝一冊：419頁；彩圖：166幅；\$240；

ISBN：962-215-164-7

### 尼斯運動—法國當代藝術

2000年編製

平裝一冊：298頁；彩圖：166幅；\$174；

ISBN：962-215-168-10

## 歷史繪畫

### 歷史繪畫 \*

1992年編製

平裝一冊：92頁；彩圖：69幅；\$82；

ISBN：962-215-102-7

## 埃及藝術

### 大英博物館藏埃及珍寶展

1998年編製

平裝一冊：333頁；彩圖：163幅；\$200；

ISBN：962-215-161-2

## 日本藝術

### 十九世紀日本藝術

2000年編製

平裝一冊：198頁；彩圖：140幅；\$314；

ISBN：962-215-170-1

## Collection/Exhibition Catalogue

\* Museum collection catalogues

Now available at the Museum Shop

## Chinese Painting and Calligraphy

### Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Fan \*

Published 1994

Pages: 179; Plates: 158; \$340;

ISBN: 962-215-120-5

### Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Album \*

Published 1995

Pages: 151; Plates: 359; \$240;

ISBN: 962-215-131-0

### Homage to Tradition - Huang Binhong

Published 1995

Pages: 210; Plates: 184; \$190;

ISBN: 962-215-136-1

### Tradition and Innovation - 20th Century Chinese Painting

Published 1995

Pages: 408; Plates: 206; \$480;

ISBN: 962-215-317-10

### Vision and Revision - Wu Guanzhong

Published 1995

Pages: 156; Plates: 40; \$140;

ISBN: 962-215-135-3

### The Art of Xie Zhiliu & Chen Peiqiu (2 volumes)

Published 1998

Pages: 473; Plates: 425; \$500 (hard cover);

ISBN: 962-215-159-0

### Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Vertical Scroll \*

Published 1997

Pages: 280; Plates: 252; \$270 (soft back); \$490 (hard cover);

ISBN: 962-215-150-7

### Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Handscroll \*

Published 1999

Pages: 247; Plates: 272; \$360 (hard cover) \$220 (soft back);

ISBN: 962-215-165-5

### Guangdong Painting of the Ming & Qing Dynasties

Published 2000

Pages: 281; Plates: 244; \$410

ISBN: 962-215-169-8

## Chinese Antiquities

### Heavens Embroidered Cloths -

### One Thousand Years of Chinese Textiles

Published 1995

Pages: 364; Plates: 160; \$300;

ISBN: 962-215-133-7

**In Pursuit of Antiquities -  
35th Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society**

Published 1995  
Pages: 312; Plates: 414; \$260;  
ISBN: 962-215-141-8

**Chinese Jade Animals**

Published 1996  
Pages: 189; Plates: 181; \$130;  
ISBN: 962-215-142-6

**From Beijing to Versailles**

Published 1997  
Pages: 380; Plates: 147; \$530 (hard cover);  
ISBN: 962-215-151-5

**National Treasures - Gems of China's Cultural Relics**

Published 1997  
Pages: 400; Plates: 270; \$300 (hard cover);  
ISBN: 962-215-155-8

**Warring States Treasures -**

**Cultural Relics from the State of Zhongshan, Hebei Province**

Published 1999  
Pages: 253; Plates: 120; \$150;  
ISBN: 962-215-166-3

**Buddhist Sculptures -**

**New Discoveries from Qingzhou, Shandong Province**

Published 2001  
Pages: 343; Plates: 207; \$400 (hard cover);  
ISBN: 962-215-173-6

**Hong Kong Art**

**Hong Kong Artists Volume I \***

Published 1995  
Pages: 396; Plates: 239; \$300;  
ISBN: 962-215-129-9

**Hong Kong Artists Volume II \***

Published 2000  
Pages: 179; Plates: 118; \$345;  
ISBN: 962-215-171-10

**Hong Kong Art 1997**

Published 1997  
Pages: 251; Plates: 85; \$360;  
ISBN: 962-215-154-10

**Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1998**

Published 1998  
Pages: 185; Plates: 194; \$290;  
ISBN: 962-215-160-4

**Tea Wares by Hong Kong Potters 1998**

Published 1998  
Pages: 120; Plates: 96; \$150;  
ISBN: 962-215-158-2

**Teaware by Hong Kong Potters 2001**

Published 2001  
Pages: 112; Plates: 134; \$190;  
ISBN: 962-215-174-4

**Modern Art**

**Infinite Image and Space – A Retrospective of Zao Wou-Ki**

Published 1996  
Pages: 312; Plates: 78; \$290;  
ISBN: 962-215-143-4

**Profound Image - A Retrospective of Chu Tehchun**

Published 1997  
Pages: 71; Plates: 34; \$100;  
ISBN: 962-215-152-3

**Masterpieces of Western Oil Painting from the Tokyo Fuji  
Art Museum**

Published 1997  
Pages: 192; Plates: 86; \$270;  
ISBN: 962-215-153-1

**The COBRA Movement - 50 years**

Published 1999  
Pages: 155; Plates: 75; \$130;  
ISBN: 962-215-163-9

**Masterpieces - The Origins of Modern Art in France 1880-1939**

Published 1999  
Pages: 419; Plates: 166; \$240;  
ISBN: 962-215-164-7

**Nice Movements - Contemporary French Art**

Published 2000  
Pages: 298; Plates: 166; \$174;  
ISBN: 962-215-168-10

**Historical Pictures**

**Historical Pictures \***

Published 1992  
Pages: 92; Plates: 69; \$82;  
ISBN: 962-215-102-7

**Egyptian Art**

**Egyptian Treasures from the British Museum**

Published 1998  
Pages: 333; Plates: 163; \$200;  
ISBN: 962-215-161-2

**Japanese Art**

**Japanese Art of the 19th Century**

Published 2000  
Pages: 198; Plates: 140; \$314;  
ISBN: 962-215-170-1

## 香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號  
查詢電話:2724 9042  
逢星期一休息

## 李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街41號  
查詢電話:2386 2863  
逢星期四休息

## 羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街14號  
查詢電話:2896 7006  
逢星期一休息

## 香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道2號  
查詢電話:2732 3232  
逢星期一休息

## 香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道10號  
查詢電話:2721 0226  
逢星期二休息

## 古物古蹟辦事處文物資源中心

九龍尖沙咀彌敦道136號  
查詢電話:2721 2326  
逢星期四休息

## 上窰民俗文物館

西貢北潭涌自然教育徑  
查詢電話:2792 6365  
逢星期二休息

## 香港鐵路博物館

大埔大埔墟崇德街13號  
查詢電話:2653 3455  
逢星期二休息

## 三棟屋博物館

荃灣古屋里2號  
查詢電話:2411 2001  
逢星期二休息

## 香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道175號  
查詢電話:2569 1500  
逢星期四休息

## 香港文化博物館

香港沙田文林路1號  
查詢電話:2180 8188  
逢星期一休息

## Hong Kong Museum of History

100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2724 9042  
Closed on Mondays

## Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon  
Enquiries: 2386 2863  
Closed on Thursdays

## Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK  
Enquiries: 2896 7006  
Closed on Mondays

## Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2732 3232  
Closed on Mondays

## Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 0226  
Closed on Tuesdays

## Heritage Resource Centre of the Antiquities and Monuments Office

136 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 2326  
Closed on Thursdays

## Sheung Yiu Folk Museum

Pak Tam Chung Nature Trail, Sai Kung  
Enquiries: 2792 6365  
Closed on Tuesdays

## Hong Kong Railway Museum

13 Shung Tak Street, Tai Po Market, Tai Po  
Enquiries: 2653 3455  
Closed on Tuesdays

## Sam Tung Uk Museum

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan  
Enquiries: 2411 2001  
Closed on Tuesdays

## Hong Kong Museum of Coastal Defence

175 Tung Hei Road, Shau Kei Wan, Hong Kong  
Enquiries: 2569 1500  
Closed on Thursdays

## Hong Kong Heritage Museum

1 Man Lam Road, Sha Tin, Hong Kong  
Enquiries: 2180 8188  
Closed on Mondays



# 入場費優惠計劃

## CONCESSIONARY ADMISSION SCHEME

### 學校或非牟利團體

#### School or Non-profit-making organization

學校或註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀康樂及文化事務署轄下博物館，可獲豁免入場費。申請豁免入場費之表格可向詢問處索取或從藝術館網頁下載。

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of the admission charges. Applications should be made one month in advance before the date of visit. Application form is available at the information counter, or from the Museum Website.

### 博物館入場證

#### Museum Pass

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀下列博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內可無限次參觀下列博物館的展覽廳：香港科學館(部份特備展覽除外)、香港太空館(天象廳除外)、香港藝術館、香港歷史博物館、香港海防博物館及香港文化博物館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 參與博物館主辦的活動(如科學館的電腦課程及以上博物館的教育推廣活動)可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢，則不能同時享有此優惠。
- 4) 免費參與為博物館入場證持有人特設的工作坊。(名額有限)
- 5) 免費參與博物館及海洋公園幕後遊。(名額有限)
- 6) 申請海洋公園「智紛21」會籍可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛21」的其他優惠。

#### 博物館入場證費用@

	全年*	半年**
個人	\$100	\$50
家庭(最多四人，須為親屬)	\$200	-
優惠(全日制學生、殘疾人士及六十歲或以上高齡人士)	\$50	\$25

@海洋公園「智紛21」會員可獲九折優惠。

\* 博物館全年入場證有效期由發證日期起十二個月內。

\*\* 博物館半年入場證有效期由發證日期起六個月內。

申請表格可於上列博物館索取。博物館入場證持有人亦可於入場證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何查詢，請於辦公時間內致電2734 2092。

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the following Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited admission during the valid period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following Museums: Hong Kong Science Museum (excluding some special exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Space Theatre), Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence and Hong Kong Heritage Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on participation in museum extension activities solely organized by the Museums (e.g. computer courses organized by the Science Museum and educational programmes organized by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 4) Free participation in museum workshops organized exclusively for Museum Pass holders. (Limited seats available)
- 5) Free participation in museum and Ocean Park behind-the-scene tours. (Limited seats available)
- 6) 10% discount on Ocean Park "SmartFun 21" membership and enjoy related benefits.

Museum Pass Fee @	Full Year*	Half Year**
Individual	\$100	\$50
Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	-
Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

@10% discount for Ocean Park "SmartFun 21" members.

\*Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

\*\*Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their Passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries, please call 2734 2092 during office hours.

# 香港藝術館通訊 Museum Newsletter

2001年4月至6月 April - June 2001

編輯：教育組 Editorial: Education Section  
設計：設計組 Design: Design Section

本通訊由香港藝術館於2001年編印。Published by the Hong Kong Museum of Art 2001  
版權屬康樂及文化事務署所有2001年。Copyright 2001 Leisure and Cultural Services Department  
版權所有未經許可不得翻印、節錄及轉載。All rights reserved

## 茶具文物館 (香港藝術館分館)

香港中區紅棉路10號  
香港公園

電話：2869 0690/2869 6690

傳真：2810 0021

**開放時間：**每日上午10:00至下午5:00

逢星期一及下列假期休館

聖誕節及翌日

新曆新年及農曆年初一至初三

**免費入場**



## Flagstaff House Museum of Tea Ware (a branch of the Hong Kong Museum of Art)

Hong Kong Park, 10 Cotton Tree Drive,  
Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690 / 2869 6690

Fax: 2810 0021

**Opening Hours:** 10am - 5pm daily

Closed on Mondays and the following holidays:

Christmas Day and Boxing Day

New Year's Day

The first three days of the Chinese New Year

**Free Admission**

藝術館網頁 Museum Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>

### 封面 Front Cover

朱安·格里斯 Juan GRIS (1887-1927)

水罐和生果盤 Jug and Fruit Bowl 1921

油彩布本 Oil on canvas 61 x 38 厘米 cm

1984年路易絲及米歇爾·萊里斯(巴黎)捐贈 Donated by Louise and Michel Leiris (Paris) in 1984

巴黎法國國立現代藝術館龐比度中心收藏 Centre Georges Pompidou, Paris Musée national d'art moderne

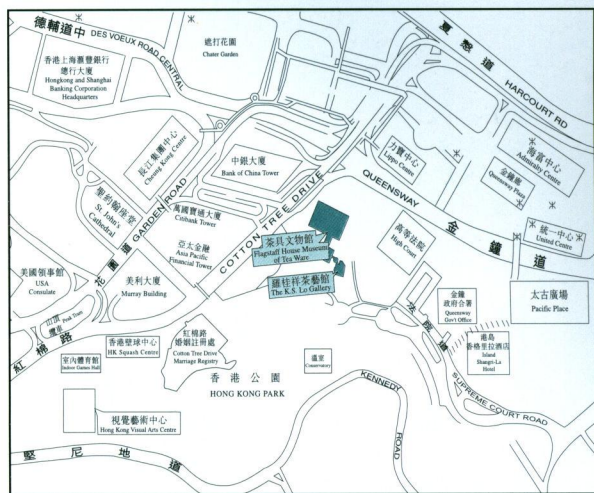
### 封底 Back Cover

呂壽琨 LÜ Shoukun (1919-1975)

天后誕 Tin Hau Festival

水墨設色紙本橫幅 Ink & colour on paper, horizontal scroll

59 x 120 厘米 cm





祇供參閱，請勿取去！

\* 香港藝術館・教育組 \*